

MAMMA
LINGUA
GJUHJA
MAMIT

ماما
لغة

LIBRI PER BAMBINI
IN ETÀ PRESCOLARE
in albanese, arabo,
cinese, francese, inglese,
rumeno, spagnolo

母語

LIBRI PER BAMBINI IN ETÀ PRESCOLARE
COME/DOVE ACQUISTARE I LIBRI SEGNALATI
COME LEGGERE IL CATALOGO

3
6
8

UN PONTE DI STORIE	9
ALBANESE	16
ARABO	21
CINESE	28
FRANCESE	35
INGLESE	41
RUMENO	47
SPAGNOLO	54

INDICE AUTORI
INDICE ILLUSTRATORI
INDICE EDITORI

60
61
62

“Poco a poco 1
facciamo in modo
di mettere questo
mondo sottosopra
nuovamente
nel verso giusto.
Cominciando
dai bambini.
Mostreranno
agli adulti la via
da percorrere.”

Silvana Sola
Presidente IBBY Italia

Jella Lepman ha utilizzato i libri come ponti, come mediatori speciali utili a ridare voce, ad alleggerire gli sguardi, a muovere l'immaginario in bambini provati dalla Seconda Guerra Mondiale, carichi dell'eredità negativa della Germania nazista.

IBBY nasce per promuovere la lettura e i libri nei settanta paesi che ospitano una sezione nazionale dell'organizzazione mondiale nata nel 1953.

IBBY Italia, con la realizzazione della bibliografia multilingue intitolata *Mamma Lingua*, accoglie lo spirito di Jella e lo declina in modi e forme che rispondono alle esigenze dell'oggi.

La proposta è frutto di un percorso di ricerca, di analisi e di selezione di libri per ragazzi che portino nelle biblioteche pubblicazioni nelle lingue madri dei bambini stranieri, in età prescolare, maggiormente presenti

sul territorio lombardo: albanese, arabo, cinese, francese, inglese, rumeno, spagnolo.

Un'offerta bibliografica motivata dalla consapevolezza che oggi il ponte dovrebbe essere rappresentato, come ci suggerisce l'antropologa Matilde Callari Galli, da un'Europa produttrice di una cultura capace di mediare le differenze e renderle produttive.

La ricerca ha attivato la rete internazionale IBBY che, con preziosi suggerimenti, ci ha permesso di allargare gli orizzonti sul mercato editoriale per ragazzi.

Un ringraziamento speciale va alle sezioni di Argentina, Australia, Colombia, India, Messico e Nuova Zelanda, particolarmente attive a costruire ponti ideali che abbiamo percorso alla ricerca delle pubblicazioni accolte nel progetto.

Mamma Lingua è stata realizzata grazie all'impegno speciale di Giovanna Malgaroli e Federica Azzanutto che in questi mesi hanno messo a punto, superando difficoltà logistiche e linguistiche, un progetto che potrà diventare un utile strumento di accesso ai libri in lingua anche per altre istituzioni pubbliche, comunità e famiglie.

La bibliografia parla la lingua IBBY, quella dei libri, capaci di veicolare la magia della scoperta, il fascino della conoscenza e mettere in moto un sistema vero di accoglienza e inclusione.

LIBRI PER 3 BAMBINI IN ETÀ PRESCOLARE

in
albanese,
arabo,
cinese,
francese,
inglese,
rumeno,
spagnolo

*Giovanna Malgaroli
Coordinamento regionale
Nati per Leggere Lombardia*

Premessa

La bibliografia multilingue di libri per bambini in età prescolare nasce come esigenza del Coordinamento regionale Nati per Leggere Lombardia

di fornire indicazioni d'acquisto alle biblioteche per l'allestimento di scaffali di libri di qualità nelle principali lingue parlate in Lombardia.

La realizzazione della bibliografia è resa possibile grazie ad un finanziamento erogato da Regione Lombardia al Comune di Chiari (BS), ente capofila della terza fase del progetto *Comunicare Nati per Leggere e l'offerta delle biblioteche ai bambini e alle loro famiglie*.

Il progetto è stato cofinanziato da numerosi enti territoriali lombardi elencati nel risguardo della quarta di copertina.

Il progetto *Comunicare NpL* ha focalizzato la propria attività nel fornire strumenti di comunicazione¹ agli operatori impegnati nella promozione della lettura in età prescolare, con l'intento di raggiungere le famiglie italiane e straniere più distanti dai libri, dalla lettura e dall'uso delle biblioteche.

L'allestimento di scaffali di libri in lingua per i più piccoli rientra tra le attività necessarie a creare ambienti accoglienti e in grado di facilitare il rapporto con la biblioteca e un precoce approccio alla lettura.

Il progetto è realizzato in collaborazione con IBBY Italia – sezione italiana dell'International Board on Books for Young People.

¹ Lo spot *La sua storia comincia dalle tue parole. Leggere insieme, crescere insieme. Nati per Leggere*, la brochure *I bebè amano i libri*, pieghevoli NpL in italiano e in 13 lingue, i segnalibri NpL.

Uno scaffale di eccellenza

Le migrazioni, l'integrazione e l'inclusione sono tra le questioni più urgenti che il nostro paese, assieme ad altre nazioni europee, si trova ad affrontare.

Nelle pagine di un libro, persone di diversa provenienza culturale e le diverse generazioni si possono incontrare, riconoscere e dialogare.

I libri per bambini e ragazzi possono infatti offrire una straordinaria opportunità di inclusione alle migliaia di bambini stranieri nati in Italia e alle loro famiglie, perché sono un eccezionale strumento di relazione e di accoglienza, sin dalla più tenera età.

La presente bibliografia contiene una selezione di eccellenza internazionale di libri per bambini provenienti da paesi stranieri nelle sette lingue maggiormente parlate in Lombardia (albanese, arabo, cinese, francese, inglese, rumeno, spagnolo): la collezione include 127 titoli tra cui una ventina di classici per l'infanzia disponibili in buona parte delle lingue prese in considerazione.

Nella scelta dei titoli abbiamo considerato:

- libri cartonati di piccolo formato pensati per le capacità manipolative, percettive e cognitive di bambini di età compresa tra 6 e 36 mesi;
- albi illustrati per bambini dai 3 ai 5 anni;
- libri di autori o con personaggi che appartengono alla cultura dei paesi considerati;
- libri contenenti
 - rime e filastrocche;
 - le prime parole (libri per indicare e denominare);
 - storie brevi che ripropongono il vissuto del bambino;
 - storie per immagini con una maggiore complessità narrativa;

– libri che introducono le prime conoscenze.

In generale, ci ha guidato lo spirito delle *Linee guida IFLA sui servizi bibliotecari ai bebè e ai piccolissimi entro i tre anni*, che raccomandano di rendere disponibili libri per bambini “stimolanti senza essere frustranti” per avvicinare alla pratica della lettura condivisa con i bambini, gli adulti e i genitori con scarsa confidenza con i libri e la lettura.

La metodologia di identificazione dei titoli è stata basata sulla consultazione e attivazione di diverse fonti:

- consultazione delle bibliografie in uso presso progetti di promozione della lettura in età precoce quali *Bookstart*, *Lire à Paris*, *TakamTikou*;
- consultazione dei titoli inclusi in selezioni bibliografiche di eccellenza e premi internazionali quali, ad esempio, *BolognaRagazziAwards*, *IBBY Honour List*, selezione IFLA-*The world through picture books*;
- coinvolgimento della rete internazionale di IBBY, che conta sezioni nazionali in oltre 70 Paesi del mondo, che ci ha fornito la segnalazione di titoli per bambini in età prescolare in alcune delle lingue di nostro interesse.

Alcune considerazioni a selezione ultimata

La prima selezione, basata sulle fonti consultate, ha subito, in qualche caso, un drastico ridimensionamento nel momento in cui siamo passati all'acquisto attraverso i diversi canali descritti nell'apposito paragrafo.

In un primo momento abbiamo privilegiato come canale di acquisto la libreria commissionaria Bookbank, per i vantaggi connessi al poter ordinare tramite il medesimo fornitore

potenzialmente tutti i titoli nelle lingue extraeuropee (arabo e cinese) e dell'est europeo (albanese e rumeno).

Successivamente siamo ricorsi ad altri canali per garantire a ciascuna lingua la necessaria varietà di titoli per le diverse età di destinazione, recuperando alcuni libri cartonati per i più piccoli tramite il sito AsianParent.com e tramite l'editore albanese Albas.

Sebbene in ogni lingua abbiamo cercato di privilegiare le produzioni originali, laddove non è stato possibile trovare libri adatti ai più piccoli, abbiamo scelto dei titoli tradotti da altre lingue, mettendo al primo posto il diritto dei bambini a incontrare i libri nella loro lingua adeguati alla loro età.

Per francese e inglese ottime e molto autorevoli sono le fonti bibliografiche disponibili e ricco e vario il mercato di riferimento: in entrambi i casi, la maggiore difficoltà è consistita nell'esclusione di più di un titolo, per mantenere un equilibrio numerico complessivo.

Più carenti si sono rivelate le fonti sui libri per bambini in spagnolo, in parte compensate dalle segnalazioni delle sezioni IBBY sudamericane.

Per l'arabo, di grande aiuto è stato il sito della rivista Takam Tikou, ottimo strumento di orientamento bibliografico per le produzioni dei Paesi africani, caraibici, del mondo arabo e dell'Oceano Indiano.

Qualche considerazione merita la scelta dei formati. Infatti, sia il mercato francese sia quello inglese propongono diversi formati per alcuni titoli di maggior successo: gli albi sono spesso disponibili sia in brossura sia con la copertina rigida, in qualche caso anche nella versione cartonata, oppure in formato ridotto.

La nostra selezione, in parte per scelta e in parte perché al momento dell'acquisto era disponibile solo quella edizione, rappresenta anche dal punto di vista dei formati una buona varietà.

Il lavoro di selezione bibliografica ha previsto anche l'acquisto di quasi tutti i libri individuati, allo scopo di farli circolare tra le biblioteche che ne faranno richiesta per esposizioni temporanee. L'acquisto ci ha quindi consentito di verificare i canali disponibili e di potere così fornire indicazioni sulle possibili opzioni per procurarsi i libri.

Dei canali di acquisto considerati vengono indicati vantaggi e svantaggi in relazione a procedure, costi e tempi di consegna.

Attraverso il sito **Amazon.it** abbiamo acquistato buona parte dei titoli nelle lingue inglese, francese, spagnola. Oltre alla possibilità di acquistare direttamente dall'azienda (con consegne in 5/7 giorni lavorativi), Amazon.it fa anche da tramite con fornitori in vari paesi del mondo (con tempi di consegna variabili a seconda del paese). La succursale italiana può fornire fattura d'acquisto ai clienti registrati, previo accreditamento della partita IVA.

È necessario utilizzare una carta di credito o di debito.

Il vantaggio di questo canale consiste nel poter fare un ordine unico per libri in varie lingue, senza ricarichi per le spese di spedizione in caso di ordinativi oltre i € 19,00. Nel caso in cui si utilizzi un fornitore collegato ad Amazon, sul costo finale possono incidere in maniera rilevante sia il tasso di cambio sia le spese di spedizione; l'eventuale fatturazione va concordata con il fornitore.

Il sito specializzato **AsianParent.com** offre un'ampia selezione di libri per bambini in lingua cinese; abbiamo utilizzato questo canale per l'acquisto di una parte dei libri in lingua cinese.

L'azienda ha sede negli Stati Uniti e l'acquisto viene fatto in dollari tramite carta di credito.

La consegna, con corriere, richiede circa dieci giorni lavorativi: sul costo dell'acquisto finale, possono incidere in maniera rilevante sia il tasso di cambio sia le spese di spedizione. A questi si aggiungono anche i costi di sdoganamento, da versare alla consegna, che non sono preventivamente quantificabili.

Bookbank è una libreria commissionaria specializzata in libri in albanese, rumeno, arabo, russo, ucraino, cinese, turco, polacco, hindi, urdu, bulgaro e altre lingue asiatiche e dell'est europeo, che utilizza quali canali di fornitura case editrici, distributori e librerie.

È il canale che abbiamo utilizzato per l'acquisto dei libri in albanese, arabo, rumeno e cinese. Per quanto riguarda l'albanese, l'arabo e il rumeno, i libri sono arrivati nell'arco di due mesi; quelli in lingua cinese in quattro mesi.

In tutti i casi, diversi titoli non sono arrivati perché non più disponibili in commercio; tra le difficoltà segnalate da Bookbank nell'effettivo recupero dei titoli ordinati ci sono le basse tirature dei libri e il mancato aggiornamento dei cataloghi online da parte delle case editrici.

Il vantaggio di acquistare con Bookbank consiste nel poter fare un ordine unico per libri di diverse lingue e nell'ottenere dei preventivi sulla base dei prezzi di copertina e dei libri disponibili con un ricarico relativo alle spese di spedizione calcolato sull'intero ordine.

Bookbank ha un apposito servizio destinato alle biblioteche (www.bookbank.it/servizio-per-biblioteche/), qualificandosi come fornitore di alcune importanti biblioteche di città quali Bologna, Prato e Roma.

Librerie specializzate

Presso alcune librerie specializzate in libri per bambini / ragazzi è possibile acquistare i libri in altre lingue, principalmente in francese, inglese e spagnolo, di autori e illustratori particolarmente rinomati o premiati.

I libri sono descritti
nel modo seguente:

TITOLO IN LINGUA ORIGINALE

*Libera traduzione del titolo
o titolo dell'edizione italiana*

Autore/i identificati dalla ①

Illustratore/i identificati dalla ②

Traduttore identificato dalla ③

Editore identificato dalla ④,

Anno di pubblicazione

ISBN, l'International Standard Book Number che identifica a livello internazionale in modo univoco un titolo o una edizione di un titolo.

Indicazione del genere: p.e. Albo illustrato, Filastrocche, Favole, Fiabe.

Breve descrizione del contenuto

In verticale: *numero di pagine, dimensioni e tipo di formato (ad es. cartonato, con copertina rigida, broccatura), età di destinazione*

In ciascuna sezione linguistica i titoli sono proposti in ordine alfabetico per titolo.

Autori, illustratori e traduttori vengono indicati con nome e cognome, tranne che per i nomi cinesi nei quali il cognome viene indicato prima del nome.

Completano il catalogo gli indici di autori, illustratori e editori.

LEGGERE

Prezzo di copertina

Abbiamo ritenuto di non indicare il prezzo di copertina in quanto sul costo finale incidono le spese di spedizione che variano in relazione al canale di acquisto scelto. Inoltre, sul costo finale incide anche il cambio di valuta per tutti i libri provenienti dai paesi che non usano l'euro.

Di seguito le etichette con i generi utilizzati per qualificare i libri:

Albo illustrato, libro in cui illustrazioni, grafica e formato interagiscono nella narrazione e nella fruizione

Alfabetiere, libro di immagini con le rispettive etichette verbali

Favole, narrazioni in versi o in prosa con fine didascalico con protagonisti animali (Esopo, Fedro, La Fontaine)*

Fiabe, racconti fantastici di origine popolare senza fini pedagogici con protagonisti fate, gnomi, streghe, orchi*

Filastrocche, applicato a tutti i testi in rima, dalle ninna nanne alle canzoni

Leggende, racconti di avvenimenti straordinari che si immaginano come realmente accaduti*

Libro interattivo, applicato ai libri con alette, finestrelle, pop up e ai libri gioco

Libro per conoscere, libro di prima informazione e divulgazione

Scioglilingua

* Dizionario della fiaba / Teresa Buongiorno. Lapis, 2014

UN PONTE 9

DI STORIE: LIBRI CHE UNISCONO TUTTI I BAMBINI

Nel ricercare i libri per bambini nelle sette lingue parlate dalle principali comunità immigrate nel nostro Paese, abbiamo in primo luogo cercato i libri che rappresentassero i caratteri e le specificità delle produzioni editoriali di ogni area linguistica. I libri per bambini esprimono infatti, implicitamente, la visione e la concezione che gli adulti hanno dell'infanzia, delle competenze e degli interessi che vengono attribuiti ai bambini. Questo aspetto è particolarmente avvertibile nelle produzioni editoriali più mature, quelle in lingua inglese e francese, in cui si riconoscono stili e generi peculiari, tipici di ciascuna area culturale. Crediamo che queste specificità emergano chiaramente nella scelta operata di autori e illustratori che caratterizzano ogni lingua.

Allo stesso tempo ci interessava ricercare nelle diverse lingue i libri comuni, cioè quei libri che hanno superato i confini e sono noti e amati ovunque per il loro linguaggio universale. Libri che sono diventati classici in tutto il mondo, narrazioni in cui tutti i bambini e gli adulti che leggono con loro possono riconoscersi.

Per testimoniare la vitalità di alcuni titoli, anche a distanza di decenni dalla prima pubblicazione, tra parentesi abbiamo indicato l'anno della prima edizione.

Per situare cronologicamente autori e illustratori, solo in questa sezione, abbiamo aggiunto tra parentesi i loro dati anagrafici.

Le copertine riprodotte sono quelle dell'edizione disponibile in commercio al momento del nostro acquisto.

1, 2, 3

Ⓐ Ⓛ Tana Hoban (1916 - 2006)

ⓔ Kaléidoscope, 2008

(prima ed. 1985)

ISBN 978-2-877-67575-8

Alfabetiere

Fotografie a colori degli oggetti che appartengono al vissuto quotidiano del bambino per contare fino a dieci. Tana Hoban è stata una fotografa americana trasferitasi a Parigi negli anni Ottanta, nota per i suoi libri per i più piccoli in cui gli oggetti vengono proiettati sulle pagine come sagome bianche su nero o viceversa. I suoi libri sono pubblicati da HarperCollins negli Stati Uniti e da Kaléidoscope in Francia.



p. 12 / 16 x 16 cm / Cartonato / Età 1+

BRUCOVERDE

Ⓐ Ⓛ Giovanna Mantegazza (1955 -)

Ⓛ Giorgio Vanetti (1938 -)

ⓔ La Coccinella, 2014

(prima ed. 1977)

ISBN 978-886890009-0

Albo illustrato, Libro interattivo, Filastrocche

Primo titolo della Coccinella che, con i libri con i buchi, a fine anni Settanta rivoluzionò l'editoria italiana per i piccoli. Cartonato robusto con i buchi da esplorare, *Brucoverde* racconta in rima i tentativi di un bruco di mangiare frutti e ortaggi. Sfinito si riposa su una foglia verde costruendo il bozzolo da cui uscirà farfalla. Disponibile in cinese, francese, inglese, italiano, tedesco, turco, ungherese.

p. 24 / 16,5 x 15 cm / Cartonato con buchi / Età 2+



CACA BOUDIN

Caccapupù

Ⓐ Ⓛ Stephanie Blake (1968 -)

ⓔ L'école des loisirs, 2007

(prima ed. 2002)

ISBN 978-2-211-08601-1

Albo illustrato

Stephanie Blake interpreta perfettamente i sentimenti dei bambini come in questo albo in cui Simon non riesce proprio a smettere di dire Caca boudin. L'autrice, nata negli Stati Uniti, si è trasferita in Francia, dove ha cominciato a illustrare libri per bambini.

Disponibile in cinese, coreano, danese, francese, giapponese, inglese, italiano, lettone, norvegese, polacco, tedesco, russo, spagnolo, svedese.

p. 36 / 12 x 16 cm / Con copertina rigida / Età 3+



C'EST MOI LE PLUS FORT

Sono io il più forte!

- a** **i** Mario Ramos (1958 - 2012)
e Pastel - L'école des loisirs, 2013
(prima ed. 2001)

ISBN 978-2-211-06208-4

Albo illustrato

Un lupo pieno di sé intimorisce chi è più debole fintanto che non si imbatte in un piccolo draghetto... Mario Ramos, prematuramente scomparso, è uno dei più amati e divertenti autori francesi degli ultimi anni. Disponibile in cinese, coreano, francese, giapponese, greco, inglese, islandese, italiano, norvegese, olandese, polacco, portoghese, spagnolo, svedese, tedesco, turco.



p. 28 / 17,5 × 24,5 cm / Con copertina rigida / Età 2+

GREEN EGGS AND HAM

Prosciutto e uova verdi

- a** **i** Dr. Seuss (1904 - 1991)
e HarperCollins, 2003
(prima ed. 1960)

ISBN 978-0-00-715846-1

Filastrocche, Albo illustrato

Un vero fuoco d'artificio è il testo che il Dr. Seuss ha scritto nel 1960 per motivare i bambini di madre lingua inglese a imparare a leggere autonomamente. Per aiutarli, ha deciso di usare solo cinquanta monosillabi, imponendo loro un travolgente ritmo propulsivo. Il testo ha una resa irresistibile quando viene letto ad alta voce. Disponibile in afrikaans, bulgaro, cinese, coreano, francese, inglese, italiano, olandese, russo, spagnolo, turco, vietnamita.



p. 62 / 16 × 22 cm / Brossura / Età 3+

THE GRUFFALO

A spasso col mostro

- a** Julia Donaldson (1948 -)
i Axel Scheffler (1957-)
e Macmillan Children's Books, 2001 - (prima ed. 1999)

ISBN 978-1-4050-9235-7

Albo illustrato

Un topino che passeggia nel bosco rischia di essere sbranato e giocando d'astuzia si inventa un divertente stratagemma che lo mette in salvo. Ispirandosi a una favola cinese dove il topo è una volpe e il Gruffalò una tigre, Julia Donaldson ci diverte con una delle sue storie in rima illustrate da Axel Scheffler. Disponibile in afrikaans, croato, ebraico, estone, francese, inglese, italiano, olandese, polacco, portoghese, russo, sloveno, spagnolo, tedesco, turco.



p. 32 / 21,5 × 27 cm / Brossura, Con CD audio / Età 3+

KIKKER EN DE VREEMDELING

Ranocchio e lo straniero

a i Max Velthuijs (1923 - 2005)

e Leopold, 2012

(primo tit. della serie 1989)

ISBN 978-90-258-6041-7

Albo illustrato

Vincitore nel 2004 del Premio Hans Christian Andersen per l'illustrazione, Max Velthuijs affronta nei suoi libri i sentimenti che tutti proviamo: l'amicizia, l'amore, la paura e il conflitto tra il desiderio di esplorare il resto del mondo e la nostalgia di casa e degli amici. Ma ha anche saputo affrontare temi difficili come la morte e la xenofobia, senza essere mai didascalico. Ogni vicenda partecipata da Ranocchio e dai suoi amici è raccontata con tono diretto e lieve attraverso le belle tavole dai colori brillanti e felici. Tradotto in oltre 50 lingue.



p. 28 / 20,5 x 23,5 cm / Con copertina rigida / Età 3+

LITTLE BLUE AND LITTLE YELLOW

Piccolo blu e piccolo giallo

a i Leo Lionni (1910 - 1999)

e Random House, 2011

(primo ed. 1959)

ISBN 978-0-375-87290-7

Albo illustrato

La storia degli amici Piccolo Blu e Piccolo Giallo è raccontata con macchie di colore che si muovono e agiscono come personaggi e la storia risulta perfettamente comprensibile nonostante l'astrazione delle forme. Leo Lionni ha regalato ai bambini numerose storie illustrate che sono tra i classici della letteratura per bambini. Disponibile in cinese, coreano, ebraico, francese, giapponese, inglese, italiano, norvegese, portoghese, spagnolo, tedesco.



p. 38 / 14,5 x 14,5 cm / Cartonato / Età 2+

UN LIVRE

Un libro

a i Hervé Tullet (1958 -)

e Bayard Jeunesse, 2010

(prima ed. 2010)

ISBN 978-2-7470-3230-8

Albo illustrato, Libro interattivo

Uno dei libri preferiti dai lettori Nati per Leggere. Tullet gioca su cosa è leggere in modo tradizionale, facendo partecipare attivamente adulti e bambini in un gioco da ripetere ancora e ancora. Ha vinto numerosi premi ed è stato tradotto in 25 lingue, tra le altre in cinese, portoghese, spagnolo e russo.



p. 54 / 22 x 22 cm / Con copertina cartonata / Età 3+

UN PONTJE
12

OWL BABIES

I tre piccoli gufi

a Martin Waddell (1941 -)

i Patrick Benson (1956 -)

e Candlewick Press, 1996

(prima ed. 1992)

ISBN 978-1-56402-965-2

Albo illustrato

I tre piccoli gufi Sarah, Percy e Bill aspettano il ritorno della mamma nel cuore della notte, cercando di tenere a bada l'apprensione dell'attesa. L'albo è molto coinvolgente grazie alle immagini che restituiscono la fragilità dei piccoli gufi nel folto del bosco e al testo che crea un ritmo di lettura attraverso la ripetizione del ritornello. Disponibile in cinese, coreano, danese, francese, giapponese, inglese, italiano, olandese, spagnolo, turco.



p. 24 / 14,8 x 13 cm / Cartonato / Età 2+

p. 36 / 21,5 x 21,5 cm / Con copertina rigida / Età 2+

IL PALLONCINO ROSSO

a i Iela Mari (1931 - 2014)

e Babalibri, 2014 - (prima ed. 1967)

ISBN 978-88-8362-111-6

Albo illustrato senza parole

La magia di illustrazioni a doppia pagina che mostrano le metamorfosi di un palloncino rosso. Iela Mari alla fine degli anni Settanta creò alcuni libri di sole immagini nitide e precise che raccontano la natura nello svolgersi del tempo e, come in questo caso, una straordinaria storia a sorpresa.

Disponibile in cinese, coreano, giapponese, italiano, portoghese, spagnolo.



THE VERY HUNGRY CATERPILLAR

Il piccolo Bruco Maisazio

a i Eric Carle (1929 -)

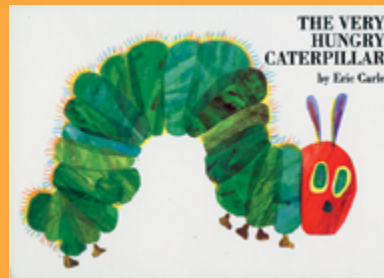
e Puffin Books, 1994

(prima ed. 1969)

ISBN 978-0-24100-300-8

Albo illustrato

Il piccolo bruco è molto affamato e mangia, mangia, mangia, fino a trasformarsi in una bellissima farfalla. Un grande e divertente classico con finale a sorpresa, dove grafica, cartotecnica, narrazione e divulgazione trovano una perfetta sintesi espressiva. Disponibile in più di 50 lingue fra cui arabo, cinese, giapponese, hindi, italiano.



p. 26 / 18 x 12,7 cm / Cartonato / Età 2+

VOLA UCCELLINO!

a **i** Altan (1942 -)
e Edizioni EL, 1999
(prima ed. 1978)

ISBN 88-477-1836-8

Albo illustrato

Perfetto da leggere e rileggere insieme a un bambino che comincia a prestare attenzione ad una sequenza di situazioni e di azioni di cui l'uccellino è protagonista. *Vola, uccellino!* è il primo titolo della collana *Il primo libro di Kika* con il quale Altan ha fatto il suo ingresso nella letteratura per immagini per i più piccoli.

Disponibile in albanese e cinese semplificato.

p. 28 / 15,6 × 15,7 cm. / Con copertina rigida / Età 2+



VOM KLEINEN MAULWURF, DER WISSEN WOLLTE, WER IHM AUF DEN KOPF GEMACHT HAT

Chi me l'ha fatta in testa?

a Werner Holzwarth (1947 -)
i Wolf Erlbruch (1948 -)
e Peter Hammer Verlag, 2015
(prima ed. 1989)

ISBN 978-3-87294-407-8

Albo illustrato

Una piccola talpa è vittima di uno strano incidente! La ricerca del colpevole le fa incontrare molti animali i quali per discolarsi mostrano le caratteristiche dei loro escrementi sottolineando i suoni onomatopeici ad essi correlati.

Un libro esilarante che aiuta ad affrontare un argomento a volte imbarazzante ma che fa sbellicare dalle risate tutti, grandi e piccoli. Tradotto in oltre 20 lingue, tra cui arabo, francese, inglese, italiano, spagnolo.

p. 28 / 30,2 × 21,3 cm. / Con copertina rigida / Età 3+



WE'RE GOING ON A BEAR HUNT

A caccia dell'orso

a Michael Rosen (1946 -)
i Helen Oxenbury (1938 -)
e Walker Books, 2014
(prima ed. 1989)

ISBN 978-1-4063-5296-2

Albo illustrato

Il ritmo delle illustrazioni, che si alternano a colori e in bianco e nero, il ritmo della filastrocca e il ripetersi dei suoni portano chi legge, insieme alla famiglia protagonista, a caccia dell'orso. Frutto della collaborazione tra un grande poeta e una grande illustratrice, è un libro che non si riesce a smettere di leggere e rileggere. Disponibile in cinese, coreano, danese, francese, inglese, italiano, maori, norvegese, olandese, portoghese, russo, spagnolo, tedesco, turco.

p. 40 / 28,5 × 25,5 cm. / Brosura / Età 2+



WHERE IS MAISY?

Dov'è Pina?

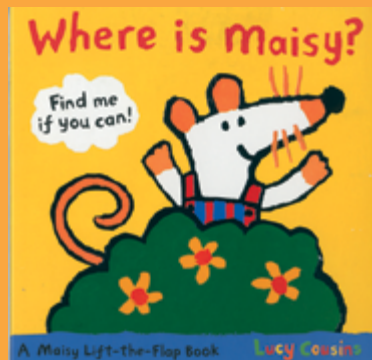
- a** **i** Lucy Cousins (1964 -)
e Candlewick Press, 2010
(prima ed. 1992)

ISBN 978-0-7636-4673-8

Albo illustrato, Libro interattivo

Maisy è una topolina diventata la beniamina di molti bambini. Maisy condivide le sue avventure quotidiane con gli amici Cyril lo scoiattolo, Charley il cocodrillo, Eddie l'elefante, Tellulah il pollo. I personaggi di Lucy Cousins si stagliano su sfondi dai caldi colori primari grazie al contorno nero. I libri di Maisy sono disponibili in danese, giapponese, inglese, italiano, olandese, portoghese, spagnolo, tedesco.

p. 16 / 15,7 × 15,9 cm / Cartonato con finestrelle / Età 1+



WHERE'S SPOT?

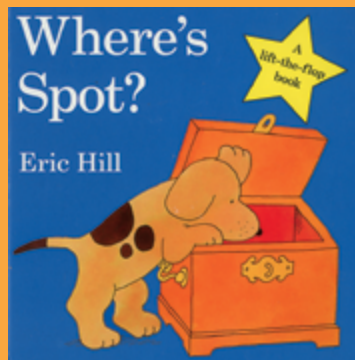
Dov'è Spotty?

- a** **i** Eric Hill (1927 - 2014)
e Penguin, 2000 - (prima ed. 1980)
ISBN 978-0-399-24046-1

Albo illustrato, Libro interattivo

I libri di Spotty narrano le vicende quotidiane del cagnolino, della sua famiglia e degli amici e per questo sono amati dai piccoli. Eric Hill ha introdotto nei libri le finestrelle da sollevare, tendenza che continua ad avere grande riscontro nei libri per i più piccoli. Disponibile in afrikaans, cinese, coreano, danese, ebraico, finlandese, francese, giapponese, groenlandese, inglese, islandese, italiano, lituano, norvegese, olandese, portoghese, serbo, sloveno, svedese.

p. 24 / 15,5 × 16 cm / Cartonato con finestrelle / Età 1+



WHERE THE WILD THINGS ARE

Nel paese dei mostri selvaggi

- a** **i** Maurice Sendak (1928 - 2012)
e HarperCollins, 2013
(prima ed. 1963)

ISBN 978-0-06-025492-6

Albo illustrato

Un albo che, con parole e immagini che prendono man mano il sopravvento, affronta un sentimento come la rabbia, emozione che è così faticoso imparare a controllare. Per Max è necessario compiere un lungo viaggio nel paese dei mostri selvaggi per poter tornare nella sua cameretta con un diverso stato d'animo. Disponibile in cinese, francese, inglese, italiano, rumeno, spagnolo.

p. 44 / 26 × 23,5 cm / Con copertina rigida / Età 3+



Nella selezione dei titoli abbiamo consultato:

- il sito www.albacenter.it, un servizio di informazione e promozione dell'arte e della cultura albanese in italiano, utilizzato per l'individuazione di alcuni autori classici quali Sazan Goliku e Xhahid H. Bushati;
- il catalogo della casa editrice Albas (www.albas.al) che pubblica diversi libri per bambini e ragazzi, per lo più tradotti, tra i quali ci sono anche alcuni titoli di Gianni Rodari;
- il catalogo della casa editrice Arba Editions (www.arbaeditions.com) che pubblica traduzioni di fiabe classiche e libri per bambini e ragazzi dall'inglese, francese, spagnolo, russo, tedesco;
- il catalogo della casa editrice Botart (www.botart.al), che pubblica libri educativi per giovani lettori e che ha recentemente pubblicato l'opera del Dr. Seuss in albanese;
- il catalogo della casa editrice Ombra GVG (www.ombragvg.com), che ha collaborato con diverse case editrici italiane, inglesi e americane e il cui sito è consultabile anche in italiano;
- il sito della libreria virtuale Botime Shqip (www.botimeshqip.com), canale d'acquisto accessibile in albanese che collabora anche con BookBank;
- il sito della libreria virtuale Shtepia e Librit (www.shtepialibrit.com), accessibile in albanese e inglese.

La produzione editoriale albanese di libri per bambini in età prescolare consiste prevalentemente di libri tradotti. Si osserva una certa distanza dallo standard che caratterizza l'editoria internazionale per i più piccoli soprattutto nei libri di autori e editori albanesi, tra i quali spesso si riscontrano formati molto economici (brossure e albi di piccolo formato), con illustrazioni un po' datate.

16 PËRRALLA KLASIKE

16 Fiabe classiche

a Fratelli Grimm, Hans Christian Andersen, Charles Perrault

f Carlos Busquets

f Virgil Muçi

e Aeditions/Hemma, 2012

ISBN 978-9995641337

Fiabe

Il volume raccoglie una selezione di 16 tra le più note fiabe classiche tratte dal repertorio dei Grimm, Andersen e Perrault: dai *Tre porcellini* ai *Musicanti di Brema*, da *Alì Babà e i 40 ladroni* a la *Sirenetta*, *Riccioli d'Oro* e *i tre orsi*.



p. 204 / 23 x 30 cm / Con copertina rigida - Con CD audio / Età 3+

BIBLIOTEKA IME E VOCKËL

La mia piccola biblioteca

f Virgil Muçi

e Aeditions Igloo Books Ltd, 2014

ISBN 978-9928-177-03-2

Alfabetiere

Nove coloratissimi cartonati da 6 pagine ciascuno, custoditi in una comoda scatola.

La struttura robusta dei libretti ne facilita la manipolazione e invita al riconoscimento di mezzi di trasporto, frutta, verdura, animali. La confezione propone anche il gioco-scoperta e i bambini possono divertirsi a trovare il posto giusto ad ogni libretto, imparando forme, numeri, colori.

9 cartonati da 7 x 7 cm, in scatola da 25 x 23 cm / Età 0+



GJYSHI, BASTUNI EDHE ZOGU

Il nonno, il bastone e l'uccellino

a Xhahid H. Bushati

f Ledia Kostandini

e Toena, 2010

ISBN 978-99943-582-6

Filastrocche

“Trak trak, trak... la storia non torna più”: questo è il leitmotiv del racconto in rima di Xhahid Bushati, affermato scrittore albanese, che chiama a riflettere sulla famiglia, esaltando la purezza dei sentimenti e l'affetto per i propri nonni. Il nonno protagonista della storia non è mai solo: ha un amico fedele, il suo bastone, ed un piccolo uccellino che gli fanno compagnia.

p. 32 / 16,5 x 22 cm / Brossura / Età 3+



KU ËSHTË USHQIMI?

Dov'è il cibo?

a Natalya Sysoy

t Emine Oktrova

e Albas, 2012

ISBN 978-608-237-004-0

Libro interattivo

Cosa mangiano i bambini? E gli animali? Aprendo le finestrelle e toccando l'immagine del cibo corretto, viene riprodotto il suono corrispondente.

Libro fotografico della collana

Eja ta gjejmë (Andiamo alla scoperta).



p. 8 / 22,5 x 22,5 cm / Cartonato con finestrelle / Età 1+

KUPA ME KAPAK, KUPA PA KAPAK

Kupa me kapak, Kupa pa kapak

a Sazan Goliku

e Erik, 2014

ISBN 978-9928-123-96-1

Filastrocche

Kupa me kapak, Kupa pa kapak

(in traduzione: "la tazza con un coperchio della tazza senza coperchio"), è un classico gioco di parole da proporre ai bambini.

La raccolta contiene una nutrita selezione di filastrocche e scioglilingua del poeta Sazan Goliku, un classico della letteratura albanese per bambini.



p. 32 / 16 x 23 cm / Brossura / Età 4+

LIBRAT E DR. SEUSS. KOLEKSION LIBRASH PËR LEXUES FILLESTARË

I libri del Dr. Seuss. Raccolta di libri per lettori principianti

a **t** Dr. Seuss

t Sokol Mici

e Botart, 2015

ISBN 978-9928-100-6

Albo illustrato, Filastrocche

Questo cofanetto raccoglie cinque delle più divertenti storie in rima inventate e illustrate dal Dr. Seuss.

Oltre all'intramontabile *Prosciutto e uova verdi*, ci sono le edizioni in albanese de *Il gatto e il cappello matto*, *One Fish, Two Fish, Red Fish, Blue Fish*, *Fox in Socks* e *Hop on Pop*.



5 libri in brossura, di 64 pag. l'uno, inseriti in un cofanetto
17 x 24 x 5,5 cm / Età 3+

ALBANESE

18

NJË VEND NË BISHTIN E FSHESES

La strega Rossella

- a** Julia Donaldson
i Axel Scheffler
e Botart, 2010

ISBN n.d.

Albo illustrato, Filastrocche

Room on the Broom è considerato un bestseller inglese amato dai bambini in molte parti del mondo. Le rime irresistibili di Julia Donaldson sono perfettamente interpretate dalle illustrazioni di Axel Scheffler, i due sono autori del mitico Gruffalò.



p. 34 / 28,5 x 20 cm / Brosura / Età 3+

POKU CAMARROKU

Poku, orsetto monello

- a** Loredan Bubani
i Elda Pineti
e Ideart, 2005

ISBN 978-9928-128-46-1

Albo illustrato

Poku è un piccolo orsetto allegro, gli piace giocare con i suoi amici. Un giorno decide di andare nel bosco a fare un bagno nel fiume. Dopo una serie di avventure e dopo aver imparato le buone maniere, troverà la strada per tornare a casa?



p. 24 / 20 x 27 cm / Brosura / Età 4+

TRAKTORI I PETRIT

Il trattore di Pietro

- a** Nathalie Belineau, Emilie
Beaumont
i Alexis Nesme
t Sevi Lami
e Albas, 2013

ISBN 978-9928-02-242-4

Albo illustrato

Il piccolo Peter passa tutto il giorno sul suo bel trattore, occupandosi delle faccende della fattoria. Il bambino impara e allo stesso tempo si diverte giocando con Peter e il suo trattore giallo. La collana *Vogëlushi / Vogëlushja* (Piccolino / Piccolina) propone storie di bambini che vogliono imitare i grandi: la maestra, la mamma, il contadino che guida il trattore e il vigile del fuoco.



p. 14 / 15,5 x 17 cm / Cartonato / Età 2+

TRIUMFI I ZEROS

Il trionfo dello zero

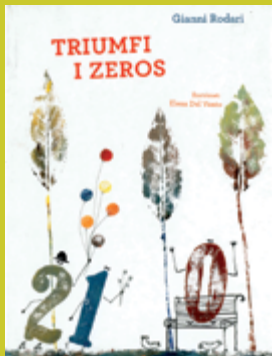
- a** Gianni Rodari
i Elena Del Vento
t Sofiana Filipi
e Albas, 2012

ISBN 978-608-237-009-5

Filastrocche, Albo illustrato

Edizione albanese dell'albo illustrato di grande formato pubblicato dalla Emme edizioni nel 2011.

“C'era una volta / un povero Zero / tondo come un o, / tanto buono ma però /contava proprio zero / e nessuno lo voleva in compagnia / per non buttarsi via”. Recita così l'incipit de *Il trionfo dello zero*, la filastrocca di Rodari contenuta originariamente in *Filastrocche in cielo e in terra* (1960).



p. 33 / 23,5 x 34 cm / Con copertina rigida / Età 5+

TRUPI

Il corpo

- a** Emilie Beaumont,
Nathalie Belineau
i Christelle Mekdjian,
René Brassart
t Sevi Lami
e Albas, 2013

ISBN 978-9928-02-248-6

Albo illustrato

Cartonato di piccolo formato con angoli arrondati e copertina imbottita che fa parte della collana *Il mondo del bebè*. I bambini sono invitati a nominare le parti del corpo indicate nelle sette coppie di pagine: gli occhi e il naso, la bocca e i denti, i piedi e le mani, la pancia e la schiena, le orecchie e i capelli, la faccia e il sedere, i maschi e le femmine. Nell'ultima coppia di pagine la canzoncina *Luaj me trupin* (Gioca con il corpo).



p. 18 / 12,5 x 13,5 cm / Cartonato / Età 1+

Per i libri per bambini in arabo, la fonte di maggiore interesse e utilità è stata la rivista online Takam Tikou (www.takamtikou.bnf.fr), curata dalla Bibliothèque nationale de France. Takam Tikou è un osservatorio delle produzioni editoriali di Africa, mondo arabo, Caraibi e Oceano Indiano che redige delle bibliografie molto accurate, suddivise per genere, per ognuna delle quattro aree geografiche considerate.

Abbiamo inoltre consultato:

- la collezione dei libri per bambini in arabo della Biblioteca Salaborsa Ragazzi di Bologna;
- Read Kutub Kids (www.readkutubkids.wordpress.com), blog di recensioni librerie per i più piccoli curate da M. Lynx Qualey, autrice che vive al Cairo;
- il catalogo dell'editore Kalimat (www.kalimat.ae), con sede negli Emirati Arabi Uniti, che ha al proprio attivo più di 150 titoli per bambini e ragazzi, dall'età prescolare all'adolescenza.

Sulla base delle segnalazioni trovate su Takam Tikou, avevamo operato una selezione di diciassette titoli che includevano un paio di raccolte di canzoni e filastrocche rappresentative dei diversi contesti culturali dal Maghreb al Medioriente, alcuni cartonati e albi, con una provenienza varia (Giordania, Libano, Marocco oltre che dagli Emirati Arabi Uniti). Ma dei diciassette titoli ordinati ne sono arrivati solo sei, nella maggior parte dei casi pubblicati da Kalimat che evidentemente ha struttura e capacità distributiva che gli altri editori non riescono a garantire. Per non impoverire la selezione, facendo un'eccezione, abbiamo deciso di segnalare anche i titoli non pervenuti.

Ove possibile, infine, abbiamo indicato se il testo all'interno del libro è non vocalizzato, parzialmente vocalizzato o interamente vocalizzato, in quanto la vocalizzazione, cioè la presenza di segni diacritici che indicano le vocali corte, facilita molto la lettura.

أهازيج الطّفولة المبكرة ٢

'Ahāzyġ al-tufwlat al-mubakirat 2

Filastrocche per la prima infanzia

Ⓐ Taghreed Najjar

Ⓛ Hiba Farran

© Al Salwa, 2013

ISBN 978-9957-04-076-5

Filastrocche

Questo cofanetto contiene 34 rime e filastrocche in lingua araba, provenienti dal patrimonio tradizionale e non, raccolte per tema in tre cartonati. Il primo libro è dedicato ai numeri; il secondo gioca sulla costruzione del vocabolario attraverso le sonorità che i bambini amano inventare e ripetere; il terzo esplora i mestieri. Non pervenuto.



p. 64 / 22,5 x 22,5 cm / Età 3+

'Aħrufy

Le mie lettere

Ⓐ Abir Ballan

Ⓛ Angela Nurpetlian

© Kalimat, 2011

ISBN 978-9948-16-151-6

Alfabetiere, Albo illustrato

Ecco un libro originale per imparare l'alfabeto arabo. Ad ogni lettera è dedicata una doppia pagina: a destra, la lettera in grande formato è accompagnata da un breve e divertente testo contenente parole con la lettera stessa; a sinistra, un disegno a colori vivaci riprende la forma della lettera ed illustra il testo. Non pervenuto.



أحرفي

'Alif bā tā nahnu ħurwfu al-'alifbā'

ABC noi siamo le lettere dell'alfabeto

Ⓐ Rayan Chouceir Kenaan

Ⓛ Farah Merhi, Marian Moussalli

© Yuki Press, 2012

ISBN 978-9953-478-15-9

Alfabetiere, Albo illustrato

Abbecedario dalla composizione classica: una doppia pagina per ogni lettera dell'alfabeto arabo con, a destra, un breve testo in rima e, a sinistra, un'illustrazione che riprende elementi del testo su sfondo alternativamente blu o rosso. Testi ritmici e divertenti. Non pervenuto.

p. 64 / 23 x 22 cm / Età 3+



أَلْوَانُ الدُّوْكَانِ

'Alwānu al-dukkān

I colori della bottega

Ⓐ Dareen Charafeddine

Ⓛ Nicole Debbas

Ⓒ Kalimat, 2010

ISBN 978-9948-03-607-4

Alfabetiere, Albo illustrato,

Libro per conoscere

“Nel negozio di Ramadan ci sono frutti di tutti i colori”: banane gialle, mele rosse, uva verde, prugne viola. Ogni doppia pagina è dedicata ad un frutto colorato, accompagnato dalla parola araba corrispondente al colore. Chiude il cartonato un piccolo glossario illustrato dei colori. Testo interamente vocalizzato.



أميرة... على طريقتي!

'Amyrat 'alà taryqaty!

Principessa... a modo mio!

Ⓐ Myrna Massad Rougier

Ⓛ Zeina Bassil

Ⓛ Elissar Sani' Asmar

Ⓒ Samir, 2013

ISBN 978-9953-31-568-3

Albo illustrato

“Essere una Principessa... Che noia!” pensa la mamma: una principessa passa tutto il tempo ad aspettare il suo principe, mentre lui in groppa al suo cavallo bianco affronta mille avventure. Ma Olivia la pensa diversamente e con fantasia ed entusiasmo dimostra alla mamma che la vita di una principessa può essere altrettanto avvincente. Testo parzialmente vocalizzato.



أنا وبابا

'Anā wa bābā

Io e papà

Ⓐ Abir Ballan

Ⓛ Joelle Achkar

Ⓒ Kalimat, 2010

ISBN 978-9948-15-535-5

Albo illustrato

Che bello giocare con papà e imitare gli animali: ci immergiamo come squali, ruggiamo come leoni, ci dondoliamo come scimmie, cantiamo come usignoli, dormiamo come orsi. Attraverso il gioco, la complicità tra bambino e papà si rinnova e si rafforza. È uno dei pochi libri della produzione editoriale araba che vede un papà come protagonista. Testo interamente vocalizzato.



أَيْنَ أَنَامُ الْآنَ؟

'Ayna 'anāmu al-ān?

E io dove dormo adesso?

- Ⓐ Rania Zbib Daher
- Ⓛ Danielle Kattar
- © Kalimat, 2009

ISBN 978-9948-15-050-3

Albo illustrato, Libro interattivo

“E io dove dormo se in camera c'è un cocodrillo viola?” E sotto le coperte un elefante rosso? O sotto al letto un caleidoscopio di farfalle? La piccola protagonista cerca conforto da papà, mamma e nonna che con gesti e parole rassicuranti la coccolano e tranquillizzano. Ma se da sotto un'aletta compare una giraffa viola? Testo interamente vocalizzato. Non pervenuto.



p. 20 / 25 x 19 cm / Con copertina rigida / Con CD Audio / Età 3+

الدَّجَاجَةُ بَاقِي بِيَق

Al-dağāğāt bāq byq

La gallina Coccodè

- Ⓐ Rania Zbib Daher
- Ⓛ Joelle Achkar
- © Kalimat, 2009

ISBN 978-9948-15-051-0

Albo illustrato

La gallina Coccodè vive in un pollaio sulla terrazza di un edificio. Qui si annoia e desidera tanto andare a vivere in una bella fattoria con altri animali. Le altre galline provano a dissuaderla ma Coccodè prova a scappare. Cosa succederà? Una storia sulla determinazione a perseguire i propri sogni. Testo interamente vocalizzato. Non pervenuto.



p. 32 / 29 x 21 cm / Età 2+

الدودة الشديدة الجوع

Al-dwdaṭ al-šadydaṭ al-ğw'

Il piccolo Bruco Maisazio

- Ⓐ Ⓛ Eric Carle
- Ⓛ Mohamed Anaini
- © Dar al-Balsam, 2005

ISBN 977-6171-03-6

Albo illustrato

Il piccolo bruco è molto affamato e mangia, mangia, mangia, fino a trasformarsi in una bellissima farfalla. Un grande e divertente classico con finale a sorpresa, dove grafica, cartotecnica, narrazione e divulgazione trovano una perfetta sintesi espressiva. Testo interamente vocalizzato. Non pervenuto.



Fyfy

Fifi

Ⓐ Taghreed Najjar

Ⓛ Maya Fiddawi

© Al Salwa, 2012

ISBN 978-9957-04-065-9

Albo illustrato

La piccola Dana riceve per il suo compleanno una mucca di nome Fifi. Solo che a Fifi non piace stare legata all'albero: adora schiacciare le rose della mamma, salire sul tetto della macchina del papà di Dana.

Ci vorrà una soluzione.

Un piccolo albo da scoprire.

Non pervenuto.



p. 28 / 22 x 23 cm / Età 4+

فيفي

Gaddaty

Mia nonna

Ⓐ Fatima Sharafeddine

Ⓛ Loujaina Alassil

© Kalimat, 2010

ISBN 978-9948-15-782-3

Albo illustrato, Filastrocche

“Mia nonna non somiglia alle nonne normali: non ama la maglia, non prepara ricette geniali!”

Attraverso il racconto di una nipotina, conosciamo una nonna speciale, con un passatempo speciale: costruire aeroplanini di carta! Divertente storia in rima, da leggere o da canticchiare, con illustrazioni a colori luminosi e tratti tondeggianti.

Testo interamente vocalizzato.



p. 24 / 18 x 15 cm / Cartonato / Età 2+

جدتي

Al-garrafwl

A spasso col mostro

Ⓐ Julia Donaldson

Ⓛ Axel Scheffler

© Nadia Fouda

© Bloomsbury Qatar Foundation Publishing, 2010

ISBN 9789992142127

Albo illustrato

Un topino che passeggia nel bosco rischia di essere sbranato ma, giocando d'astuzia, riesce a mettersi in salvo. Ispirandosi a una favola cinese dove il topo è la volpe e il Gruffalò una tigre, Julia Donaldson ci diverte con una delle sue migliori storie in rima illustrate da Axel Scheffler. Un classico tradotto in tutto il mondo e disponibile in oltre 15 lingue.

Non pervenuto.



p. 32 / 22 x 27 cm / Età 3+

الغرفول

رَبطة و لا أسهل

Rabṭaṭ wa lā 'ashal

Un nodo non è difficile

- Ⓐ Fatima Sharafeddine
Ⓜ Lena Merhej
© Kalimat, 2009

ISBN 978-9948-15-046-6

Albo illustrato

Yasmina ha un paio di scarpe nuove con le stringhe. Le piacciono molto, anzi le adora, ma non sa allacciarle e tutte le volte deve chiedere aiuto alla mamma, finché decide di imparare a fare da sola.

Questa storia fa parte di una serie di libri sulle avventure della piccola Yasmina: *Non sono più una bambina!, Non ho paura!*.

Testo interamente vocalizzato.



صُور و كَلِمَات

Ṣuwar wa kalimāt

Immagini e parole

- Ⓐ Fatima Sharafeddine
Ⓜ Nicole Debbas
© Kalimat, 2012

ISBN 978-9948-15-052-7

Alfabetiere

Dizionario illustrato che in dodici doppie pagine descrive la città, i mobili della casa, i vestiti, le parti del corpo, la frutta, gli ortaggi, i colori, i mezzi di trasporto, gli animali della campagna, della fattoria, del deserto e dello zoo. Con illustrazioni dal tratto tondeggianti e a colori luminosi. Testo interamente vocalizzato.



طابتي

Tābaty

La mia palla

- Ⓐ Nadine R.L. Touma
Ⓜ Lara Assouad Khoury
© Dar Onboz, 2011

ISBN 978-9953-465-21-0

Albo illustrato

Storia di una piccola palla rossa che, stufa di rimanere sempre immobile, decide di andare alla scoperta del mondo. Forme essenziali si intrecciano, dando vita a un colorato mondo immaginario e ad una molteplicità di situazioni. Il CD include la versione animata della storia. Vincitore del premio "Opera Prima", Bologna Ragazzi Awards 2012. Testo interamente vocalizzato. Non pervenuto.



ثَرَنِيَمَات مغربيَّة

Tarnymāt maġribyaṭ

Filastrocche marocchine

- Ⓐ Amina Ennceiri
 Ⓡ Mohammed Idali
 © Yomad, 2014

ISBN 978-9954-531-21-1

Filastrocche

24 ninne nanne, filastrocche e canzoni, tratte dal patrimonio orale marocchino, sono state raccolte e trascritte per la prima volta in questo album, accompagnato da CD. La collezione raccoglie canzoni in arabo standard moderno, arabo marocchino e berbero e i testi, in dialetto arabo, sono anche trascritti in caratteri latini così da raggiungere un pubblico più vasto. Non pervenuto.

p. 32 / 24 × 22 cm / Con CD audio / Età 3+



تويت كواك كواك بق بق بق

Twyt kwāk kwāk baq baq baq

Cip, qua-qua, coccodè

- Ⓐ Fatima Sharafeddine
 Ⓡ Hassan Zahreddine
 © Kalimat, 2010

ISBN 978-9948-15-598-0

Albo illustrato

“Cip”, un uccellino cinguetta dalla cima di un albero. “Qua-qua”, due anatre nuotano nello stagno. “Co-co-co”, tre galline beccano il grano... e così via fino a dieci. Per scoprire i numeri da uno a dieci attraverso gli animali e i loro versi.

Testo interamente vocalizzato.

Non pervenuto.

p. 22 / 18 × 18 cm / Cartonato / Età 2+



Per i libri per bambini in cinese, la principale fonte è stata il grande stand collettivo di CBBY-CPC (Chinese Board on Books for Young People – The Publishers Association of China. Children’s Publishing Committee) alla Fiera internazionale del Libro per Ragazzi di Bologna 2014 e 2015, che ci ha consentito di prendere direttamente visione del tipo di produzione editoriale.

Parallelamente, per fare emergere le proposte di eccellenza e per riuscire a procurarci i titoli in tempi e con costi accettabili, abbiamo consultato:

- la selezione del Bologna Ragazzi Award 2014;
- le IBBY Honour List, dal 2008 al 2014;
- la libreria online AsianParent.com, che prevede la ricerca in inglese sia per fasce d’età (0 – 2 anni, 2 – 5 anni) sia per genere (‘nursery rhymes’, ‘board books’, ‘Chinese classics’, ‘Western classics’);
- i libri in lingua cinese disponibili presso Bookbank.

La selezione finale si compone di 18 titoli, di cui tredici albi illustrati e cinque cartonati. A conferma dell’importanza del Capodanno cinese, tre degli albi selezionati sono incentrati su questa tradizionale festa popolare. In un’elegante veste editoriale si segnala l’albo *Yumao* di Cao Wenxuan, illustrato da Roger Mello, premiato nel 2014 con l’Hans Christian Andersen Award.

Sono state inoltre incluse le edizioni in cinese di sei classici internazionali per l’infanzia e, tra i cartonati, anche l’edizione cinese di due interessanti proposte giapponesi (*Daodi Shi Na Yi Ge?* e *Bianselong Zhuomicang*).

Per quanto riguarda la lingua, tredici titoli sono in cinese semplificato e cinque in cinese tradizionale.

Per la traslitterazione di titoli e nominativi sono stati utilizzati i seguenti standard:

- GB/T 28039-2011, *The Chinese phonetic alphabet spelling rules for Chinese names*;
- GB/T 16159-2012, *Basic rules of the Chinese phonetic alphabet orthography*.

Si segnala infine che i nominativi degli artisti cinesi sono sempre indicati con il cognome prima del nome.

鞭炮小猪

BIANPAO XIAOZHU

Il maialino e le candele magiche

Ⓐ Gao Hongbo

Ⓘ Li Rong

Ⓔ Chinese Children's Publication
& Press, 2013

ISBN 978-7-5148-1292-3

Albo illustrato

Questo albo, in lingua cinese semplificata, fa parte di una serie molto popolare che si compone di 24 volumi e ha per protagonista un maialino di nome Bobo. Curioso e pieno di fantasia, Bobo trasforma ogni occasione in scoperta e divertimento. In questo episodio, narrato con garbo ed ironia ed illustrato con segno guizzante, Bobo è impegnato nei preparativi per la tradizionale festa del Capodanno cinese.

p. 28 / 26,5 × 22,5 cm / Con copertina rigida / Età 2+



變色龍捉迷藏

BIANSELONG ZHUOMICANG

Chameleon

Camaleonte gioca a nascondino

Ⓐ Ⓘ Yusuke Yonezu

Ⓔ Hsinex International Corp., 2014

ISBN 978-957-762-508-3

Albo illustrato, Libro interattivo

Un piccolo camaleonte attraversa la foresta e, per sfuggire agli altri animali, si mimetizza con l'ambiente circostante. Tradotto dall'originale giapponese, questo divertente cartonato, con linguette e rotelle, stimolerà i più piccoli a scoprire i colori.

In cinese tradizionale.

p. 14 / 16,8 × 16,8 cm / Cartonato / Età 1+



猜猜我有多爱你

CAICAI WO YOU DUO AI NI

Indovina quanto bene ti voglio

Ⓐ Sam McBratney

Ⓘ Anita Jeram

Ⓘ Mei Zihan

Ⓔ Tomorrow Publishing House,
2014

ISBN 978-7-5332-7426-9

Albo illustrato

“Indovina quanto bene ti voglio?” propone Leprottino a papà Leprotto. Ma qual è il modo migliore per descrivere l'intensità dell'affetto? Largo così? Alto così? Da qui fino alla Luna? Come scopriranno presto Leprottino e Papà Leprotto l'amore non è poi così facile da misurare! Un classico della letteratura per l'infanzia tradotto in oltre 50 lingue.

p. 36 / 22 × 25 cm / Con copertina rigida / Età 2+



CINENSE

29

到底是哪一個？

DAODI SHI NA YI GE?

Alla fine, qual è?

📖 📖 Mineko Mamada

📖 Hsinex International Corp., 2014

ISBN 978-957-762-549-6

Albo illustrato

Questo divertente albo illustrato, tradotto dal giapponese, stimola i più piccoli a confrontare coppie di oggetti o animali e scegliere quello che possiede una particolare caratteristica. All'inizio la risposta sembra scontata ma, voltata la pagina, un inatteso capovolgimento coglie con sorpresa il lettore.

In cinese tradizionale.



p. 28 / 20,5 x 20,5 cm / Con copertina rigida / Età 2+

好饿的毛毛虫

HAO E DE MAO MAO CHONG

Il piccolo Bruco Maisazio

📖 📖 Eric Carle

📖 Zheng Mingjin

📖 Tomorrow Publishing House, 2014

ISBN 978-7-5332-5673-9

Albo illustrato

Il piccolo bruco è molto affamato e mangia, mangia, mangia, fino a trasformarsi in una bellissima farfalla. Un grande e divertente classico con finale a sorpresa, dove grafica, cartotecnica, narrazione e divulgazione trovano una perfetta sintesi espressiva.

In cinese semplificato.



p. 28 / 30,5 x 21,5 cm / Con copertina rigida / Età 2+

好神奇的小石头

HAO SHENQI DE XIAO SHITOU

Il sassolino magico

📖 📖 Zuo Wei

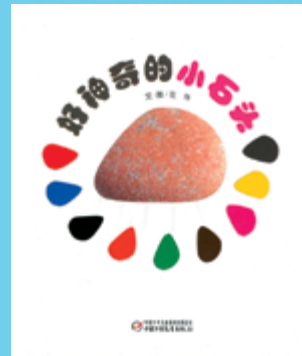
📖 Chinese Children's Publication & Press, 2014

ISBN 978-7-5148-1536-8

Albo illustrato, Filastrocche,

Libro interattivo

In cosa si può trasformare una piccola pietra? In un topolino, in una balena, in un palloncino? Dietro ad ogni pagina con buco a forma di sasso, ecco apparire un nuovo soggetto, accompagnato da una breve filastrocca. L'uso della ripetizione e della rima e il gioco della scoperta rendono la lettura del libro stimolante e divertente. In cinese semplificato.



p. 44 / 18,5 x 21 cm / Con copertina rigida / Età 3+

好玩的海灘

HAO WAN DE HAITAN

Divertiamoci in spiaggia

● Rebecca Finn

Ⓜ Lai Yajing

Ⓢ Shang-Ren Publishing Co. Ltd.,
2013

ISBN 978-957-2041-98-7

Albo illustrato, Libro interattivo

C'è parecchio da fare in spiaggia!

I bambini si divertiranno a partecipare alle numerose attività in corso in questo piccolo e robusto cartonato: girando rotelle e muovendo linguette, faranno prendere vita a un piccolo e indaffarato mondo in riva al mare. In versione bilingue, cinese tradizionale e inglese.



p. 5 / 18 × 18 cm / Cartonato / Età 1+

寄到南极的孩子

JI DAO NANJI DE HAIZI

*La bambina che si spedisce
per posta al Polo Sud*

Ⓜ Zhu Xiaowen

Ⓜ Gong Yanling

Ⓢ Chinese Children's Publication
& Press, 2011

ISBN 978-7-5148-0112-5

Albo illustrato

Una bambina decide di andare a trovare il padre al Polo Sud spedendosi per posta aerea. Appena finisce di incollare abbastanza francobolli sui vestiti, decolla verso l'Antartide. Lungo la strada si ferma a prestare soccorso ad una nave in difficoltà, rinunciando agli indispensabili francobolli. Riuscirà a riprendere il suo volo?

In cinese semplificato.



p. 48 / 19 × 21,5 cm / Brossura / Età 4+

绿鸡蛋和火腿

LYU JIDAN HE HUOTUI

Green Eggs and Ham

Prosciutto e uova verdi

Ⓜ Dr. Seuss

Ⓜ Wang Xiaoying

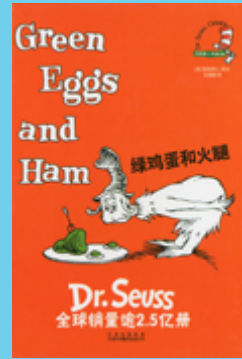
Ⓢ Chinese Translation
& Publishing Corp., 2013

ISBN 978-7-5001-1711-7

Albo illustrato, Filastrocche

Nato per motivare i bambini di lingua inglese a imparare a leggere autonomamente, *Prosciutto e uova verdi* è diventato uno dei libri più amati dai bambini di tutto il mondo con le sue eccentriche illustrazioni e il travolgente testo in rima.

Versione bilingue, in cinese semplificato e inglese.



p. 72 / 17 × 24 cm / Con copertina rigida / Età 3+

毛毛虫吃什么呢?

MAO MAO CHONG CHI SHEN ME
NE?

Brucoverde

- a** Giovanna Mantegazza
 - f** Giorgio Vanetti
 - f** Fang Suzhen
 - e** Future Publishing House, 2014
- ISBN 978-7-5417-4165-4

**Albo illustrato, Filastrocche,
Libro interattivo**

Primo titolo della Coccinella che, con i libri con i buchi, a fine anni Settanta rivoluzionò l'editoria italiana per i piccoli. Cartonato robusto con i buchi da esplorare, *Brucoverde* racconta in rima i tentativi di un bruco di mangiare frutti e ortaggi. Sfinito si riposa su una foglia verde costruendo il bozzolo da cui uscirà farfalla. In cinese semplificato.

p. 24 / 21 × 19 cm / Cartonato / Età 2+



年兽

NIANSHOU

Il mostro Nian

- a** **f** Zhu Huiying
 - e** Chinese Children's Publication & Press, 2015
- ISBN 978-7-5148-2165-9
- Albo illustrato**

Perché durante il Capodanno cinese ci si veste di rosso, si attaccano alle porte strisce di carta rossa e si fanno esplodere i fuochi di artificio? Questo libro racconta una leggenda tradizionale sull'origine di questa festa popolare: un ragazzo salva il suo villaggio dal feroce Nian, dopo aver scoperto che il mostro è sensibile al rumore e terrorizzato dal colore rosso.

In cinese semplificato.

p. 36 / 28,5 × 21 cm / Con copertina rigida / Età 4+



誰的家到了?

SHUI DE JIA DAO LE?

Di chi è la casa a cui siamo arrivati?

- a** **f** Liu Xugong
 - e** Hsin Yi Publication, 2013
- ISBN 978-986-161-460-1

Albo illustrato, Libro interattivo

Un piccolo serpente, un coniglietto e un cucciolo d'orso prendono l'autobus per tornare a casa. Insieme, attraversano la città, il fiume, la campagna, il bosco. Pagina dopo pagina, fermata dopo fermata, il lettore scoprirà dove abitano i piccoli passeggeri. Ma il piccolo autobus rosso prosegue il suo viaggio: dove arriverà a fine corsa? In cinese tradizionale.

p. 30 / 12,5 × 17,5 cm / Cartonato / Età 0+



誰來了?

SHUI LAI LE?

Chi è arrivato?

a Fang Suzhen

i Xu Jianguo

e Shang-Ren Publishing Co. Ltd.,
2014

ISBN 978-986-212-243-3

Albo illustrato

Attraverso questo divertente cartonato i più piccoli impareranno a riconoscere la composizione e i nomi dei membri della famiglia (nonno/nonna, zio/zia). Il formato del libro stimola la curiosità e lo stupore del lettore: le pagine del volume si aprono in modo inaspettato, trasformandosi infine in un ampio poster con cui giocare. In cinese tradizionale.



p. 18 / 18,5 × 13,5 cm / Cartonato / Età 1+

團圓

TUANYUAN

Un capodanno in famiglia

a Yu Liqiong

i Zhu Chengliang

e Tomorrow Publishing House,
2014

ISBN 978-7-5332-5587-9

Albo illustrato

Il padre di MaoMao lavora lontano da casa e ha la possibilità di tornare dalla sua famiglia soltanto per il Capodanno cinese. È un'occasione speciale per la piccola MaoMao che attende con ansia il ritorno del padre. All'inizio la bambina quasi non lo riconosce, ma poco a poco, attraverso i preparativi della festa, la complicità tra padre e figlia si ristabilisce. In cinese semplificato.



p. 44 / 22 × 25 cm / Con copertina rigida / Età 4+

小蓝和小黄

XIAO LAN HE XIAO HUANG

Piccolo blu e piccolo giallo

a Leo Lionni

i Peng Yi

e Tomorrow Publishing House,
2014

ISBN 978-7-5332-5710-1

Albo illustrato

La storia degli amici Piccolo Blu e Piccolo Giallo è raccontata con macchie di colore che si muovono e agiscono come personaggi e la storia risulta perfettamente comprensibile nonostante l'astrazione delle forme. Leo Lionni ha regalato ai bambini numerose storie illustrate che sono tra i classici della letteratura per bambini. In cinese semplificato.



p. 44 / 20 × 21 cm / Con copertina rigida / Età 2+

小猫头鹰
XIAO MAOTOUYING

I tre piccoli gufi

- Ⓐ Martin Waddell
Ⓘ Patrick Benson
Ⓙ Lin Liang
ⓔ Tomorrow Publishing House,
2014

ISBN 978-7-5332-5878-8

Albo illustrato

I tre piccoli gufi Sara, Bruno e Tobia aspettano il ritorno della mamma nel cuore della notte, cercando di tenere a bada l'apprensione dell'attesa.

L'albo è molto coinvolgente grazie alle immagini, che restituiscono la fragilità dei piccoli gufi nel folto del bosco, e al testo, che crea un ritmo di lettura attraverso la ripetizione del ritornello.

In cinese semplificato.



p. 28 / 27 x 22 cm / Con copertina rigida / Età 2+

爷爷的打火匣
YEYE DE DAHUOXIA

L'acciarino del nonno

- Ⓐ Xu Lu
Ⓘ Zhu Chengliang
ⓔ Chinese Children's Publication
& Press, 2013
ISBN 978-7-5148-1052-3

Albo illustrato

Nella magnifica ambientazione di montagne colorate dal susseguirsi delle stagioni, un nonno, un nipote, un oggetto speciale e un animale tradizionalmente legato al mondo degli dei attraversano le pagine: l'acciarino e la volpe, il mondo degli uomini e quello degli animali, il qui e l'altrove sono poeticamente collegati in questo albo fiabesco e simbolico. In cinese semplificato.

p. 36 / 25,5 x 21,5 cm / Con copertina rigida / Età 3+



羽毛
YUMAO

La Piuma

- Ⓐ Cao Wenxuan
Ⓘ Roger Mello
ⓔ Chinese Children's Publication
& Press, 2014
ISBN 978-7-5148-1275-6

Albo illustrato

Una piuma cerca il volatile a cui appartiene, interrogando ogni uccello che incontra: poetico viaggio nella diversità delle forme, visione d'incanto creata dal pluripremiato illustratore brasiliano Roger Mello, vincitore del premio Hans Christian Andersen Award 2014, e dal grande scrittore cinese Cao Wenxuan. In cinese semplificato.

p. 32 / 23 x 17 cm / Con copertina rigida / Età 3+



Ampia, varia e di qualità è la produzione editoriale francese per bambini in età prescolare. In questo caso, come per la produzione inglese, ci si è orientati verso contesti analoghi a quello di Nati per Leggere, per ritrovare lo stesso tipo di attenzione per i libri: libri belli ma che devono anche essere alla portata degli adulti che, prima e per certi aspetti più dei bambini, devono essere conquistati alla lettura.

In Francia, il corrispettivo di Nati per Leggere è LIRE à Paris (Le Livre pour l'Insertion et le Refus de l'Exclusion), associazione parigina nata nel 1998 per avvicinare ai libri coloro che ne sono più distanti, che opera in diversi contesti culturali, educativi, sociali e sanitari frequentati dai bambini in età prescolare.

I loro elenchi dei libri più letti sono stati il nostro principale punto di riferimento.

Altre fonti sono state la collezione francese dei libri per bambini della Biblioteca Salaborsa Ragazzi, il Bologna Ragazzi Award e i libri francesi più amati da Nati per Leggere disponibili in italiano.

ALBOUM

Album

- a** Christian Bruel
i Nicole Claveloux
e Être, 2007

ISBN 978-2-84407-005-0

Albo illustrato

Di pagina in pagina sull'anatroccolo Bernard vengono impilati prima il coniglio di peluche, poi il secchio con paletta e rastrello per andare in spiaggia e così via. Il testo ritmato accompagna l'accumularsi di oggetti fino al momento in cui l'equilibrio è così precario da provocare una clamorosa caduta di ogni cosa, da cui il titolo Al...Boum!



p. 32 / 15 x 18 cm / Con copertina rigida / Età 2+

LA BOÎTE À COMPTINES

La scatola delle filastrocche

- a i** Nadja
e Loulou & Cie - L'école des loisirs, 2012

ISBN 978-2-211-20933-5

Filastrocche, Libro interattivo

“C'est demain jeudi / La fête à la souris / Qui balaie son écurie / Avec une botte de radis / Trouve une pomme d'api / La coupe et la cuit / Et la donne à ses petits!”

Questa è una delle 12 deliziose rime illustrate contenute nel cubo magico che costituisce una prima mini biblioteca.



12 cartoncini 5 x 6 cm inseriti in un parallelepipedo 12,7 x 10,5 x 10,5 cm / Età 1+

BON APPÉTIT, MONSIEUR LAPIN!

Buon appetito, Signor Coniglio!

- a i** Claude Boujon
e L'école des loisirs, 2014

ISBN 978-2-211-06281-7

Albo illustrato

Il Signor Coniglio si è stancato di mangiare carote e decide di andare a vedere cosa c'è nel piatto degli altri animali. La sua inchiesta sui cibi altrui gli fa incontrare anche la volpe che, guarda caso, mangerebbe volentieri un coniglio! Versione nel formato ridotto della Petite Bibliothèque de L'école des loisirs.



p. 30 / 12 x 16 cm / Con copertina rigida / Età 3+

**BOUCLE D'OR ET LES TROIS
OURS D'APRÈS LE CONTE
TRADITIONNEL**

*Riccioli d'Oro e i tre orsi
dal racconto tradizionale*

a i Marion Billet

e Seuil Jeunesse, 2007

ISBN 978-2-02-091818-3

Fiabe, Albo illustrato

Rivisitazione della fiaba scozzese in cui originariamente una volpe, poi una bambina, si introduce nella casa dei tre orsi, dormendo nel letto del più piccolo. Il testo è caratterizzato dal ritmo ripetitivo delle azioni e delle battute. Grande albo cartonato con immagini a tutta pagina prive di testo e narrazione verbale riprodotta alla fine.



p. 14 / 24 x 34 cm / Cartonato / Età 3+

C'EST NOUS!

Siamo noi!

a Fani Marceau

i Marion Billet

e Gründ, 2012

ISBN 978-2-324-00045-4

Alfabetiere

Raccolta di immagini a tema in un albo cartonato di grande formato. Gli ambiti tematici in più di un caso piuttosto concettuali (la comunicazione, il freddo, il caldo, l'acqua, l'altezza, la velocità, leggere) sono illustrati in modo concreto e alla portata dei bambini.



p. 20 / 25,5 x 34 cm / Cartonato / Età 2+

DÉLIVREZ-MOI!

Liberatemi!

a i Alex Sanders

e Loulou & Cie - L'école des loisirs, 2014

ISBN 978-2-211-03861-4

Albo illustrato

Un libro in cui anche la copertina concorre nel raccontare la storia. L'orsetto una volta liberato dal lettore, aprendo il libro, passeggia nel bosco, fintanto che non si trova di fronte un enorme cocodrillo che lo fa rifugiare di nuovo in gabbia: "Et clac! Au revoir, monsieur Croco..."



p. 14 / 17,5 x 18 cm / Cartonato / Età 2+

GRRR!

Grrr!

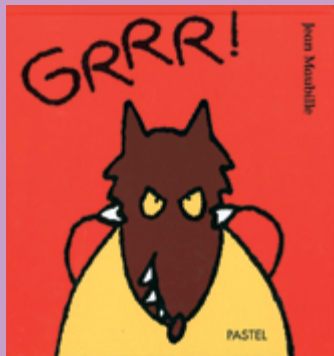
a i Jean Maubille

e Pastel - L'école des loisirs, 2001
ISBN 978-2-211-06063-9

Albo illustrato

Chi si nasconde sotto la maschera da lupo? I piccoli lettori sono invitati a scoprirlo in questo libro originale anche nel formato.

L'illustratore belga Jean Maubille trae ispirazione per i suoi libri dalla sua altra attività professionale come educatore d'infanzia.



p. 28 / 17 x 18,5 cm / Con copertina rigida / Età 2+

LE LIVRE DES BRUITS

L'uccellino fa...

a i Soledad Bravi

e Loulou & Cie - L'école des loisirs, 2004

ISBN 978-2-211-07422-3

Alfabetiere, Libro interattivo

La riproduzione dei suoni, dei rumori e dei versi di animali e oggetti è uno dei giochi preferiti dai bambini, riproposto in una versione graficamente sofisticata con il particolare segno di Soledad Bravi.



p. 116 / 14 x 14 cm / Cartonato / Età 1+

LOULOU

Lulù

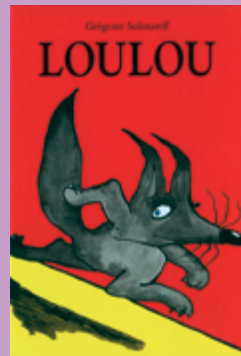
a i Grégoire Solotareff

e L'école des loisirs, 2014
ISBN 978-2-211-06271-8

Albo illustrato

La storia racconta dell'amicizia tra Loulou il lupo e Tom il coniglio, di come si sono allontanati e poi ritrovati.

Il piccolo formato dell'edizione della Petite Bibliothèque de L'école des loisirs riduce solo in parte l'impatto di rosso, giallo, azzurro e nero che caratterizzano le immagini di Grégoire Solotareff, avvolgendo i personaggi e creando l'atmosfera tipica dei suoi libri.



p. 32 / 12 x 16,5 cm / Con copertina rigida / Età 5+

LOUP

Lupo

a i Olivier Douzou
e Éditions du Rouergue, 2014
ISBN 978-2-8415-6010-3

Albo illustrato

Ancora il lupo protagonista di un albo per i più piccoli, un lupo che riconosciamo poco a poco, man mano che si svela attraverso ciò che lo caratterizza come i grandi denti aguzzi. Ma il libro ha in serbo una sorpresa...



p. 28 / 17,5 × 17,5 cm / Con copertina rigida / Età 2+

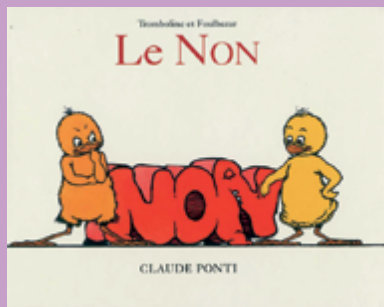
LE NON. TROMBOLINE ET FOULBAZAR

Il no. Tromboline e Foulbazar

a i Claude Ponti
e L'école des loisirs, 2014
ISBN 978-2-211-06310-4

Albo illustrato

In questa nuova avventura, i pulcini Tromboline e Foulbazar sono alle prese con uno strano animale a forma di “No” che si ingrandisce tanto maggiore è la loro opposizione. L'unico modo per sottrarvisi è... attraversarlo!



p. 20 / 15,5 × 11,5 cm / Con copertina rigida / Età 3+

L'OGRE, LE LOUP, LA PETITE FILLE ET LE GATEAU

L'orco, il lupo, la bambina e il bigné

a i Philippe Corentin
e L'école des loisirs, 2013
ISBN 978-2-211-03184-4

Albo illustrato

Bellissimo e divertentissimo albo in cui un orco dopo avere catturato un lupo, una bambina e un bigné cerca di attraversare un fiume con una barca su cui non c'è posto per tutti. Comincia allora a fare avanti e indietro prima con Jeannine, poi con il lupo, ma ci ripensa quando intuisce le intenzioni del lupo nei confronti della bambina, e così via fino al colpo di scena finale!



p. 28 / 31 × 18,5 cm / Con copertina rigida / Età 5+

ON SE CACHE?

Ci si nasconde?

● Emiri Hayashi

● Nathan, 2013

ISBN 978-2-09-254713-7

Libro interattivo

Una passeggiata nella natura scoprendo di volta in volta cosa si nasconde tra i petali, dietro il cespuglio, nella grotta, sotto la foglia.



p. 12 / 17,5 x 17,5 cm / Cartonato con inserti in stoffa / Età 1+

PAPA MAMAN BÉBÉ

Papà, mamma, bebè

● Anaïs Vaugelade

● Loulou & Cie - L'école de loisirs, 2010

ISBN 978-2-211-20371-5

Albo illustrato, Alfabetiere

Un imagier, come dicono i francesi, composto da famiglie di oggetti dove possiamo sempre riconoscere papà, mamma e bebè. Anaïs Vaugelade è apprezzata autrice di albi quali *Zuppa di sasso* e *Il compleanno del Signor Guglielmo*.



p. 52 / 21 x 21 cm / Cartonato / Età 2+

QUI M'A FAIT CE BISOU?

Chi mi ha dato questo bacino?

● Kimiko

● Loulou & Cie - L'école de loisirs, 2009

ISBN 978-2-211-09466-5

Albo illustrato

Mentre Tomi dorme qualcuno gli dà un bacino. Ma chi sarà stato?

Tomi indaga.

Kimiko, illustratrice franco-giapponese, è apprezzata dai bambini per i suoi cartonati pop up e per i suoi personaggi che bene interpretano i sentimenti dei più piccoli.



p. 36 / 21 x 24 cm / Cartonato / Età 2+

Analogamente ai libri per bambini in arabo, cinese e spagnolo, anche quelli in inglese possono avere diverse origini geografiche, così come in parte ci è stato testimoniato dalle selezioni inviateci dalle sezioni IBBY australiana, indiana e neozelandese.

Nel riservarci un'ulteriore pista di approfondimento per indagare similitudini e differenze tra le produzioni di lingua inglese di diversa provenienza, per il momento la nostra scelta si è basata sull'affinità tra Bookstart¹ e Nati per Leggere, privilegiando tra i possibili criteri quello dell'uso dei libri verificato sul campo da parte di molti genitori.

I quindici titoli seguenti, insieme a buona parte dei classici inseriti nella sezione UN PONTE DI STORIE, riteniamo compongano un quadro abbastanza rappresentativo dei grandi autori americani e inglesi che tuttora caratterizzano la letteratura illustrata per bambini, rilevando come molti di questi libri passino di generazione in generazione mantenendo intatti stupore e divertimento ad ogni lettura.

¹ Bookstart è un programma inglese di promozione dei libri e della lettura in età prescolare diffuso in Gran Bretagna e in altri paesi di lingua inglese.

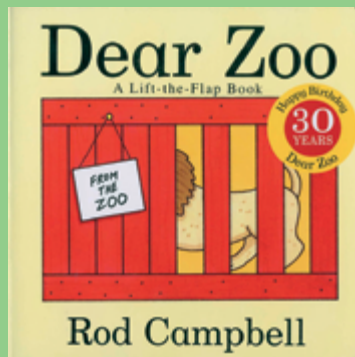
DEAR ZOO

Caro zoo

- a** **i** Rod Campbell
e Little Simon, 2007
ISBN 978-1-4169-4737-0

Albo illustrato, Libro interattivo

Il desiderio di un animale da compagnia viene soddisfatto solo dopo ripetuti tentativi: ogni animale consegnato dallo zoo non va bene, perché la giraffa è troppo alta, la scimmia troppo dispettosa, l'elefante troppo grande, il leone troppo feroce... Ma finalmente ecco arrivare l'animale giusto: un delizioso cagnolino che verrà trattenuto!



p. 18 / 16 × 16 cm / Cartonato con finestrelle / Età 2+

DEMOLITION

Demolizione

- a** Sally Sutton
i Brian Lovelock
e Candlewick Press, 2012
ISBN 978-0-7636-5830-4

Albo illustrato, Libro per conoscere

Un vecchio edificio viene demolito per fare posto a un parco giochi: il bambino partecipa dell'epico lavoro con tutti i rumori del caso: Bang! Clang! Crack!



p. 28 / 27 × 25,5 cm / Con copertina rigida / Età 2+

EACH PEACH PEAR PLUM

Ogni pesca pera prugna

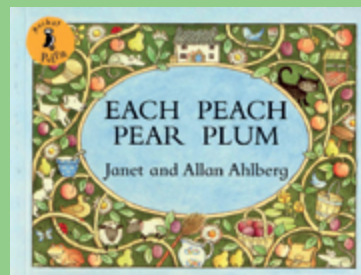
- a** **i** Janet and Allan Ahlberg
e Puffin Books, 2008
ISBN 978-0-141-50252-6

Filastrocche, Albo illustrato

Il testo in rima conduce ad osservare in ogni pagina il personaggio di una fiaba o un personaggio leggendario che a sua volta conduce alla pagina successiva.

Un libro geniale di due amatissimi autori per i più piccoli, vincitore del Kate Greenaway Medal nel 1978. Disponibile solo in un'edizione tascabile di piccolo formato che penalizza un po' le belle illustrazioni.

“In this book / With your little eye / Take a look / And play ‘I spy’” questo l'invito degli autori per una lettura condivisa del libro.



p. 32 / 14 × 10,5 cm / Brossura / Età 2+

THE ELEPHANT AND THE BAD BABY

L'elefante e il bambino cattivo

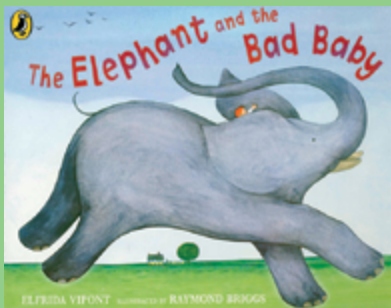
- a** Elfrida Vipont
i Raymond Briggs
e Puffin Books, 2007

ISBN 978-0-141-38374-3

Albo illustrato

L'Elefante conduce in città il Bambino Cattivo. Passando davanti al gelataio, al pasticciere, al macellaio, l'elefante chiede al bambino se desidera un gelato, un dolce e così via e il bambino risponde di sì, fintanto che l'elefante non realizza che il bambino nemmeno una volta ha detto "per favore"... Storia cumulativa di sicuro effetto durante la lettura ad alta voce.

p. 30 / 19 x 15 cm / Cartonato / Età 3+



GOODNIGHT MOON

Buonanotte luna

- a** Margaret Wise Brown
i Clement Hurd
e Macmillan Children's Books, 2012

ISBN 978-0-230-76484-2

Albo illustrato, Filastrocche

Storia per la nanna pubblicata per la prima volta nel 1947 negli Stati Uniti e diventata un classico della letteratura illustrata per bambini.

p. 32 / 19 x 15 cm / Cartonato / Età 2+



GORILLA

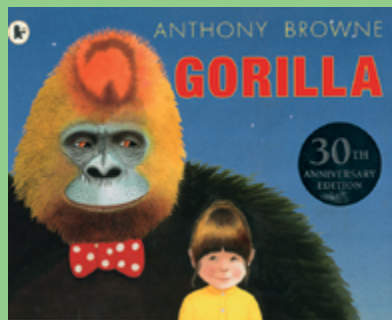
Gorilla

- a** **i** Anthony Browne
e Walker Books, 2013
ISBN 978-1-4063-5233-7

Albo illustrato

Il papà di Hannah è sempre troppo indaffarato per portare Hannah allo zoo a vedere il gorilla, che è il suo animale preferito. Ma la notte precedente il suo compleanno succede qualcosa di inaspettato, un grosso gorilla si materializza nella sua stanza e la porta allo zoo, e poi al cinema... Al ritorno a casa Hannah non vede l'ora di raccontare al papà le sue fantastiche avventure e finalmente anche lui è pronto per accompagnarla allo zoo.

p. 32 / 29 x 22,5 cm / Brossura / Età 4+



HAIRY MACLARY FROM DONALDSON'S DAIRY

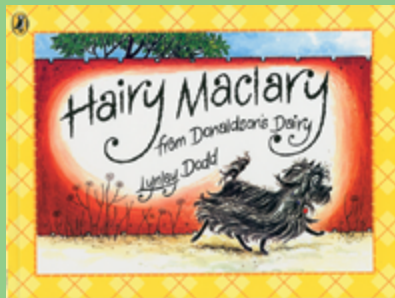
Maclary, il cane peloso della fattoria Donaldson

a i Lynley Dodd
e Puffin Books, 2013

ISBN 978-0-723-27805-4

Albo illustrato, Filastrocche

Quando Hairy Maclary e i suoi amici cani si avventurano in città incontrano Artiglio Scarface, il gatto più tosto in città, che con un tremendo miagolio li mette in fuga. Testo in rima cumulativo che aiuta i più piccoli a seguire la storia.



p. 32 / 25 x 19 cm / Brossura / Età 2+

HEAD, SHOULDERS, KNEES AND TOES...

Testa, spalle, ginocchia e dita...

a i Annie Kubler
e Child's Play, 2002

ISBN 978-0-85953-728-5

Filastrocche, Albo illustrato

Canzoncina tradizionale che invita il bambino a partecipare toccando le parti del corpo che vengono nominate. In quarta di copertina lo spartito musicale della canzoncina.



p. 12 / 21 x 21 cm / Cartonato / Età 1+

I WANT MY POTTY!

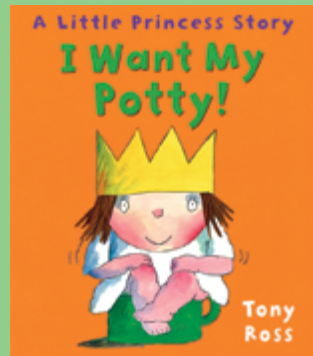
Voglio il mio vasino!

a i Tony Ross
e Andersen Press, 2012

ISBN 978-1-84939-446-8

Albo illustrato

Il delicato umorismo di Tony Ross accompagna Principessa nel superamento di tante tappe e, tra queste, anche l'abbandono del pannolino per il vasino. Tony Ross è un apprezzato illustratore inglese nato nel 1938.



p. 32 / 23,5 x 26,5 cm / Brossura / Età 1 1/2+

NOT NOW, BERNARD

Bernardo e il mostro

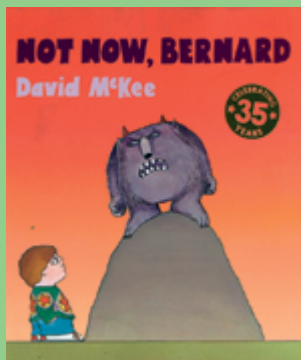
a i David McKee

e Andersen Press, 2015

ISBN 978-1-78344-290-4

Albo illustrato

Non sembra essere mai il momento per prestare attenzione a Bernard. I suoi genitori sono sempre troppo impegnati in qualche faccenda domestica o a leggere il giornale, tanto da non notare alcuna differenza tra Bernard e il Mostro che in giardino lo ha inghiottito e gli si è sostituito! David McKee è un illustratore inglese noto per la molto apprezzata serie di *Elmer the Patchwork Elephant* (Elmer l'elefante variopinto).



p. 32 / 24 x 27,5 cm / Brossura / Età 4+

ONE, TWO, THREE... CRAW!

Un, due, tre... gattona!

a i Carol Thompson

e Child's Play, 2013

ISBN 978-1-84643-614-7

Albo illustrato

Gattonare, arrampicare, saltare. Il libro partecipa degli sforzi e dei traguardi dei bambini nel muoversi e nell'acquisizione di una sempre maggiore padronanza di sé.



p. 12 / 21 x 21 cm / Cartonato / Età 1+

PRINCESS SMARTYPANTS

La principessa impertinente

a i Babette Cole

e Puffin Books, 1996

ISBN 978-0-140-55526-4

Albo illustrato

I libri di Babette Cole, autrice e illustratrice amata per le sue storie dissacranti e divertenti, stabiliscono una totale complicità col lettore. Tutti noi conosciamo il suo albo illustrato *La mamma ha fatto l'uovo*, che ha suscitato grande scalpore in quanto le sue immagini venivano trovate disgustose e scioccanti. Anche questa volta ci propone un ribaltamento: una principessa un po' presuntuosa, spericolata e anticonformista che, dopo avere messo a dura prova i suoi pretendenti, trasforma il vincitore in ranocchietto con un bacio.



p. 32 / 26 x 22 cm / Brossura / Età 4+

ROOM ON THE BROOM

La strega Rossella

a Julia Donaldson

i Axel Scheffler

e Dial Books for Young Readers,
2012

ISBN 978-0-8037-3841-6

Albo illustrato, Filastrocche

“Down!” cried the witch, / and they
flew to the ground. / They searched
for the hat, / but no hat could be
found”. Suona così il ritornello
di *Room on the Broom*, considerato
un bestseller nazionale amato
dai bambini in molte parti del
mondo. Le rime irresistibili di Julia
Donaldson sono perfettamente
interpretate dalle illustrazioni di
Axel Scheffler, i due sono autori
del mitico Gruffalò.



p. 26 / 18 x 16,5 cm / Cartonato / Età 3+

THE TIGER WHO CAME TO TEA

La tigre che venne per il tè

a i Judith Kerr

e HarperCollins, 2006

ISBN 978-0-00-721599-7

Albo illustrato

Una storia illustrata con garbo ed
eleganza dall'autrice e illustratrice
di origini tedesche Judith Kerr.
Una grossa tigre sorridente entra
in casa di Sophie e chiede di
rimanere per il tè, ma essendo molto
affamata comincia a ingoiare tutto
il cibo e alla fine se ne va come è
arrivata. Il giorno dopo la mamma
e Sophie facendo la spesa non
dimenticheranno di comprare anche
una grande latta di cibo per tigrì!



p. 32 / 21,5 x 27,5 cm / Brossura / Età 3+

WHAT DO PEOPLE DO ALL DAY?

Tutti al lavoro

a i Richard Scarry

e Random House, 1979

ISBN 978-0-394-81823-8

Albo illustrato, Libro per conoscere

Gli animali di Busytown sono tutti
indaffarati e riempiono le tavole
dei libri di Scarry sulle quali si può
passare molto tempo nell'individuare
l'attività di ciascuno e nell'inseguirne
le tante possibili storie.

Richard Scarry (1919 – 1994) è stato
un popolare illustratore americano i
cui libri sono stati pubblicati in più
di 20 lingue.



p. 64 / 23,5 x 32 cm / Con copertina rigida / Età 3+

Il rumeno è la lingua ufficiale della Romania e della Repubblica di Moldavia: per questo motivo, nell'esplorazione della produzione editoriale in lingua rumena, siamo ricorsi alle seguenti fonti sia rumene sia moldave:

- i libri premiati e segnalati al Salone Internazionale del Libro per Bambini e Ragazzi della Repubblica di Moldavia;
- il sito della Biblioteca Nazionale della Moldavia per bambini “Ion Creangă” (www.bncreanga.md), che ospita la sede di IBBY Moldavia;
- i cataloghi degli editori di libri per bambini e ragazzi;
- i cataloghi delle librerie online.

Nella scelta dei titoli sono stati privilegiati libri nati dalla collaborazione tra autori classici e giovani illustratori, mantenendo in questo modo la continuità nello sviluppo culturale tra diverse generazioni.

Negli ultimi anni si osserva una sempre maggiore attenzione per i libri per bambini e ragazzi in Romania e Moldavia, come testimoniano i siti dei seguenti editori e librerie online:

Librerie online

www.librarie.net (canale particolarmente ricco e vario che collabora anche con BookBank)	www.bestseller.md www.elefant.ro www.emag.ro
---	--

Case editrici

www.all.ro	www.librarie.carturesti.ro
www.bookia.ro	www.litera.ro
www.cartecopiilor.ro	www.piticulvesel.ro
www.cartepedia.ro	www.ponte.ro
www.cartier.md	www.pronoi.md
www.editurabenefica.ro	www.prut.ro
www.edituraprut.md	www.raobooks.com

Segnaliamo infine i blog di autori e illustratori consultabili anche in inglese

www.georgiana.chitac.ro
www.carollinar.daportfolio.com
www.illustration.ro/livia-coloji
www.arinagheorghita.uv.ro
www.cristianaradu.blogspot.it

ALFABETUL DESENAT MAI UȘOR DE ÎNVĂȚAT

*L'alfabeto illustrato è più facile
da imparare*

a i Arina Gheorghită

e RAO, 2012

ISBN 978-606-609-291-3

Albo illustrato, Filastrocche

Questo alfabetiere aiuta i più piccoli a scoprire, attraverso il gioco delle rime, l'affascinante mondo delle 31 lettere dell'alfabeto rumeno.

Ad ogni lettera è abbinata una filastrocca, accompagnata da illustrazioni vivaci e a tutta pagina.



p. 48 / 21 × 28 cm / Brosura / Età 4+

AM UN NUME FRUMOS

Il mio nome è più bello

a Vasile Romanciuc

i Victoria Rață

e Prut, 2013

ISBN 978-9975-54-062-9

Albo illustrato, Filastrocche

Una vera e propria enciclopedia dei tipici nomi rumeni. Troviamo Alin, Constanța, Domnița, Ioana, Horia, Miruna, Fulga, Teodor, Ștefan, Decebal, Bucur, Mugurel, e tanti altri: per ciascuno, l'autore crea una dedica in rima.

Premiato nel 2014 al Salone Internazionale del Libro per Ragazzi della Repubblica di Moldavia.



p. 68 / 20,5 × 22,5 cm / Con copertina rigida / Età 3+

CAPRA CU TREI IEZI

La capra e i tre capretti

a Ion Creangă

i Igor Vieru

e Cartier, 2015

ISBN 978-9975-79-961-4

Albo illustrato, Fiabe

– Tre capretti, miei cornetti/ Aprite subito l'entrata/ Che la mamma è tornata! – canta mamma capra ai suoi capretti in una delle fiabe più amate dello scrittore Ion Creangă. Considerata un classico della letteratura rumena per l'infanzia, *La capra e i tre capretti* fonde in maniera evocativa folklore e narrazione.



p. 32 / 16,5 × 20 cm / Con copertina rigida / Età 3+

CU CE CĂLĂTORIM

I mezzi di trasporto

- a** Arcadie Suceveanu
- i** Lilia Popa
- e** Prut, 2005

ISBN 978-9975-69-767-5

Libri per conoscere

Attraverso immagini e giochi di parole, i libri della collana *Voglio sapere* aiutano i più piccoli ad esplorare vari temi. Oltre a *I mezzi di trasporto*, la collana include anche *La casa e la famiglia*, *Il mio guardaroba*, *Mesi e stagioni*, *Il mio mestiere*, *Gli strumenti musicali*, *Le mie attività sportive preferite*.



p. 12 / 14,5 x 15,5 cm / Cartonato, Rilegatura a spirale / Età 2+

CURCUBEUL

L'arcobaleno

- a** Grigore Vieru
- i** Carolina Rabei
- e** Litera, 2014

ISBN 978-9975-74-347-1

Albo illustrato, Filastrocche

L'arcobaleno è una raccolta di poesie per bambini, sulle stagioni, la natura e la mamma, scritte dal rinomato poeta moldavo Grigore Vieru. Le illustrazioni sono affidate alla giovanissima illustratrice moldava Carolina Rabei.



p. 32 / 22,2 x 29,5 cm / Con copertina rigida / Età 3+

DORINȚA LUI OAKY

Il desiderio di Oaky

- a** Undina Bubur
- i** Georgiana Chițac
- e** Galaxia Copiilor, 2013

ISBN 978-606-8434-43-8

Albo illustrato

Oaky è stanco di essere un semplice ranocchietto verde. Vorrebbe tanto diventare una tartaruga, convinto che con un carapace sul dorso sarà più rispettato dagli altri abitanti del lago. Alla fine scoprirà che la saggezza e la generosità d'animo fanno, più di ogni altra cosa, la differenza.



p. 32 / 22 x 22 cm / Brossura / Età 3+

ELA CEA FĂRĂ DE CUVINTE

Ela, la bambina senza parole

- a** Victoria Pătrașcu
i Cristiana Radu
e Cartea Copiilor, 2015
ISBN 978-606-8544-10-6

Albo illustrato

Ela non parla, custodisce le parole come un dono prezioso nel suo universo. Forse perché le ama troppo e le vuole proteggere dal rumore del mondo.

Una storia sull'amore, l'emarginazione, ma anche sulla tolleranza, sul coraggio e sulla capacità di affermare la propria identità.

Le suggestive illustrazioni di Cristiana Radu accompagnano con delicatezza il lettore nel viaggio tutto interiore di Ela alla ricerca della felicità.



p. 28 / 27 x 25 cm / Con copertina rigida / Età 3+

FABULE

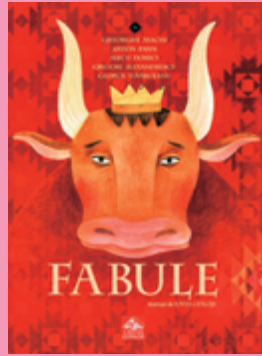
Favole

- a** Gheorghe Asachi, Anton Pann,
Alec Donici, Grigore Alexandrescu,
George Topîrceanu
i Livia Coloji
e Cartea Copiilor, 2014
ISBN 978-606-85440-3-8

Favole

Nella tradizione rumena, il bue rappresenta una vasta gamma di tipi umani: può essere nobile o povero, intelligente o credulone. Questa antologia raccoglie 17 favole, illustrate con garbato umorismo da Livia Coloji, che parlano di saggezza, coraggio, astuzia, pigrizia, menzogna e orgoglio.

Con breve biografia degli autori e glossario dei termini arcaici che ricorrono nelle favole.



p. 48 / 20 x 26 cm / Con copertina rigida / Età 3+

GARDEROBA MEA

Il mio guardaroba

- a** Arcadie Suceveanu
i Lilia Popa
e Prut, 2005
ISBN 978-9975-69-801-6

Libri per conoscere

Assieme a *Cu ce călătorim*, anche *Il mio guardaroba* appartiene alla collana *Voglio sapere*, una serie dedicata all'esplorazione di oggetti, contesti e situazioni della vita quotidiana: dalla famiglia ai mestieri, dalla casa alle stagioni, dagli strumenti musicali allo sport.



p. 12 / 14,5 x 15,5 cm / Cartonato, Rilegatura a spirale / Età 2+

GHICI CÂT DE MULT TE IUBESC

Indovina quanto bene ti voglio

- a** Sam McBratney
i Anita Jeram
t Andreea Stănescu
e Cartea Copiilor, 2014
ISBN 978-973-88905-1-0

Albo illustrato

“Indovina quanto bene ti voglio?” propone Leprottino a papà Leprotto. Ma qual è il modo migliore per descrivere l'intensità dell'affetto? Largo così? Alto così? Da qui fino alla Luna? Come scopriranno presto Leprottino e Papà Leprotto l'amore non è poi così facile da misurare! Un classico della letteratura per l'infanzia tradotto in oltre 50 lingue.



p. 32 / 22 x 25 cm / Con copertina rigida / Età 2+

GRUFFALO

A spasso col mostro

- a** Julia Donaldson
i Axel Scheffler
t Florin Bican
e Cartea Copiilor, 2013
ISBN 978-606-85440-1-4

Albo illustrato

Un topino che passeggia nel bosco rischia di essere sbranato ma, giocando d'astuzia, riesce a mettersi in salvo. Ispirandosi a una favola cinese dove il topo è una volpe e il Gruffalo una tigre, Julia Donaldson ci diverte con una delle sue migliori storie in rima illustrate da Axel Scheffler. Un classico tradotto in tutto il mondo e disponibile in oltre 15 lingue.



p. 36 / 20 x 26 cm / Con copertina rigida / Età 3+

MĂRUL

La Mela

- a** Arcadie Suceveanu
i Dan Rebegea
e Prut, 2011
ISBN 978-9975-69-999-0

Filastrocche

Il libro fa parte della collana *Primi passi* che, attraverso brevi filastrocche accompagnate da immagini colorate e vivaci, aiuta i bambini a scoprire l'ambiente che li circonda e ad arricchire il loro vocabolario. I libri, in formato sagomato facile da sfogliare, richiamano la silhouette del soggetto raccontato: la mela, la pera, il cagnolino, l'anatroccolo, lo scoiattolo.



p. 8 / 27 x 27 cm / Cartonato / Età 1+

MELC, MELC, CODOBELC

*Lumaca-lumachina,
mia cara chiocciolina*

a i Lică Sainciuc

e Litera, 2011

ISBN 978-606-600-100-7

Albo illustrato, Filastrocche

Gli animali sono i protagonisti di questa antologia di filastrocche, canzoni e conte per bambini della tradizione popolare rumena, raccolte e illustrate dal grande artista moldavo Lică Sainciuc.

Nel 2001 il libro ha ricevuto il premio speciale dell'Unione degli Artisti Plastici della Repubblica di Moldavia per la migliore grafica.



p. 64 / 21 x 27,5 cm / Con copertina rigida / Età 3+

NOROCEL

Norocel

a Laura Cristina Sărăcin

i Cristina Pecherle

e Benefica, 2014

ISBN 978-606-93287-2-9

Albo illustrato

Norocel è un cucciolo che crescendo diventa un gigante e, per questo motivo, viene respinto da tutti.

In cerca di un rifugio, vive diverse avventure e grazie al suo coraggio riesce a trovare nuovi amici.

Una storia sulla tolleranza e la reciproca comprensione.

Il libro, pubblicato in prima edizione nel 2010, nasce dalla storia vincitrice di un concorso letterario per bambini promosso dalla casa editrice Benefica.



p. 24 / 21 x 30 cm / Brossura / Età 3+

OMIDA MÂNCĂCIOASĂ

Il piccolo Bruco Maisazio

a i Eric Carle

i Mihaela Groze

e Cartea Copiilor, 2014

ISBN 978-973-88438-7-5

Albo illustrato

Un piccolo bruco, molto affamato, comincia a mangiare. E mangia, mangia, mangia, fino a trasformarsi in una bellissima farfalla. Un grande e divertente classico con finale a sorpresa, dove grafica, cartotecnica, narrazione e divulgazione trovano una perfetta sintesi espressiva. Oltre a questa edizione bilingue inglese-rumeno, è disponibile in oltre 50 lingue fra cui arabo, cinese, giapponese, hindi, italiano e rumeno.



p. 16 / 18 x 13 cm / Cartonato / Età 2+

POEZII DIN COPILĂRIE

Antologie ilustrată de poezii
clasice pentru copii

*Le filastrocche della mia infanzia.
Antologia illustrata della poesia
classica per ragazzi*

- a** Vasile Alecsandri, Mihai
Eminescu, George Coşbuc,
Ştefan Octavian Iosif, Octavian
Goga, George Topîrceanu
i Maria Brudaşcă, Livia Coloji,
Ágnes Keszeg, Raluca Ilie,
Cristiana Radu
e Cartea Copiilor, 2012
ISBN 978-606-92864-6-3

Filastrocche

Questa antologia raccoglie le
migliori liriche classiche per
bambini della letteratura rumena.
Scrittori e illustratori raccontano,
con varietà di segno e di stili
narrativi, i grandi temi della natura,
dell'amore e dell'infanzia.



p. 48 / 20 x 26 cm / Brosșura / Età 3+

PUNGUȚA CU DOI BANI

Il borsellino con due soldi

- a** Ion Creangă
Adattamento del testo:
Ioana Gruenwald
i Veronica Neacșu
e Ponte, 2012
ISBN 978-606-93082-9-5

Fiabe

Questo minilibro racconta la storia
di un contadino povero e del suo
gallo che, grazie all'astuzia e al
coraggio, riesce a rendere il suo
padrone felice e ricco.

Punguța cu doi bani fa parte della
collana di tascabili Șotron, che
riprende –rinnovandole– le fiabe
tradizionali; il nome della collana si
ispira all'omonimo gioco, conosciuto
in Italia come “mondo” o “campana”,
che ha fatto divertire generazioni di
bambini in tutto il mondo.



p. 28 / 10 x 10 cm / Brosșura / Età 3+

REGELE TUTUROR SĂLBĂTICIUNILOR

Nel paese dei mostri selvaggi

- a** i Maurice Sendak
t Roxana Jeler
e Editura Arthur, 2014
ISBN 978-606-8044-60-6

Albo illustrato

Un albo che, con parole e immagini
che prendono man mano il
sopravvento, affronta un sentimento
come la rabbia, emozione che è così
faticoso imparare a controllare.
Per Max è necessario compiere un
lungo viaggio nel paese dei mostri
selvaggi per poter tornare nella
sua cameretta con un diverso stato
d'animo. Disponibile in cinese,
francese, inglese, italiano, rumeno,
spagnolo.



p. 40 / 25 x 23 cm / Con copertina rigida / Età 3+

Canal Lector (www.canallector.com), promosso dalla Fundación Germán Sánchez Ruipérez, è lo strumento che abbiamo principalmente consultato per avere uno sguardo complessivo sulle diverse produzioni editoriali in lingua spagnola, da quella iberica a quelle sudamericane. Abbiamo anche apprezzato il contributo delle sezioni argentina, colombiana e messicana di IBBY; purtroppo i titoli da queste segnalati non sono reperibili sul mercato europeo e il costo finale di un eventuale acquisto dal circuito sudamericano può superare di cinque/sei volte il costo di copertina, sommando costi di intermediazione, spedizione e sdoganamento.

La nostra selezione finale si compone di nove titoli pubblicati in Spagna e di sei titoli provenienti da Messico, Argentina e Colombia.

Negli ultimi anni si avverte una maggiore vitalità del mercato editoriale sudamericano rispetto a quello iberico in ragione di una platea più numerosa ma anche a causa della crisi economica che ha particolarmente pesato sul mercato spagnolo.

AHORA UNO DE... ANIMALES

E adesso un... animale

- a** Irene Verdú
i Lourdes Bellver
e Tàndem, 2010

ISBN 978-84-8131-874-6

Filastrocche, Albo illustrato

Brevi poesie con protagonisti animali. Rime divertite che giocano con le parole e si prestano alla lettura ad alta voce, accompagnate da immagini che sottolineano le situazioni con umorismo.

p. 34 / 17,5 × 19,5 cm / Con copertina rigida / Età 2+



BERNARDO Y CANELO

Bernardo e Canelo

- a** i Fernando Krahn
e Ekaré, 2011

ISBN 978-84-938429-5-6

Albo illustrato

Bernardo e il suo cane Canelo vanno insieme al Gran Circo Tibora e ne rimangono affascinati. Al ritorno a casa, decidono di imparare i diversi trucchi da giocoliere. Ma devono esercitarsi molto e mentre Bernardo si allena a casa, Canelo scompare. Bernardo lo ritroverà al circo e insieme scopriranno che la loro amicizia è la cosa più importante.

p. 32 / 20,5 × 20,5 cm / Con copertina rigida / Età 3+



LOS CAMPAMENTOS

Il campeggio

- a** i Cristina Losantos
e La Galera, 2005

ISBN 978-842-46-3835-1

Albo illustrato, Alfabetiere,

Libro per conoscere

Un albo illustrato dedicato al tema dell'esplorazione. Il libro a fisarmonica su un lato sviluppa storie parallele che avvengono nel campeggio, sul secondo lato propone gli oggetti con i loro nomi. Il libro invita all'osservazione e alla scoperta dell'ambiente descritto.

p. 12 / 15,5 × 16 cm / Cartonato a fisarmonica / Età 3+



LA CEBRA CAMILA

La Zebra Camilla

a Marisa Núñez

i Oscar Villán

e Kalandraka, 2000

ISBN 978-84-95123-60-2

Albo illustrato

Un giorno la zebra Camilla esce di casa senza pantaloni e bretelle e, quando il forte vento fa volare via le strisce dal suo manto, resta così, come una mula bianca! Gli animali che incontra, vedendola disperata, cercano di aiutarla come possono: il serpente le cede uno degli anelli del suo corpo, la lumaca le fa una striscia sulla pancia passandole sopra, l'arcobaleno le regala uno dei suoi colori...

Oscar Villán è stato premiato nel 1999 in Spagna con il Premio Nacional de Ilustración de libros infantiles.



p. 28 / 22,5 × 22,8 cm / Con copertina rigida / Età 3+

LOS COLORES HABLAN

I colori parlano

a **i** Imapla

e Océano Travesía, 2013

ISBN 978-607-400-753-4

Libro interattivo

2+ Dove vivono i colori? Ma i colori parlano? E poi cosa ci raccontano il blu, il rosso, il giallo, il verde, il nero, e il bianco?

Una mini biblioteca dei colori per piccoli lettori in una serie di piccoli cartonati pop up.



7 cartonati pop up da 10 p. ciascuno, inseriti in cofanetto 10 × 14,2 cm / Età 2+

DUERME NEGRITO

Dormi negretto

i Paloma Valdivia

e Fondo de Cultura Económica, 2012

ISBN 978-607-16-1108-6

Filastrocche

“Duerme, duerme negrito, / Que tu mamá está en el campo, / Negrito... / Te va a traer / carne de credo para ti. / Te va traer / muchas cosas para ti.”

Popolare canción de cuna (ninna nanna) sudamericana cantata da molti cantautori come canzone di denuncia della schiavitù, reinterpretata visivamente da Paloma Valdivia.



p. 20 / 16 × 16 cm / Cartonato / Età 0+

ERNESTINA LA GALLINA

Ernestina la gallina

- a** Yolanda Reyes
i Aitana Carrasco
e Océano Travesía, 2014
ISBN 978-607-400-264-5

Albo illustrato

Un albo per la lettura ad alta voce, una storia che mescola poesia e teatralità con ironia. “Ernestina la gallina puso un huevo en la cocina. En la cocina había un ratón que mordió su cascarón”: e da qui comincia un’avventura divertente pensata per stimolare la partecipazione dei bambini grazie al gioco delle parole. Sul confine dell’immaginazione corrono le illustrazioni dell’artista Aitana Carrasco.



p. 24 / 19 × 19 cm / Cartonato / Età 2+

JACINTO Y MARÍA JOSÉ

Jacinto e María José

- a** **i** Dipacho
e Fondo de Cultura Económica, 2009
ISBN 978-607-16-0065-3

Albo illustrato

Un bel libro illustrato, senza parole. Solo due frasi che si ripetono, sia all’inizio che alla fine, come una storia circolare. A María José piace Jacinto. Anche Jacinto trova María José molto simpatica. Due bambini che vivono nella giungla, a cui piace fare le cose insieme, prendendosi cura l’una dell’altro. Ma la foresta è piena di pericoli e si dovrebbe stare attenti. Libro vincitore in Messico del XII Concurso de Album Ilustrado A la Orilla del Viento.



p. 28 / 21,5 × 25,5 cm / Con copertina rigida / Età 5+

NO

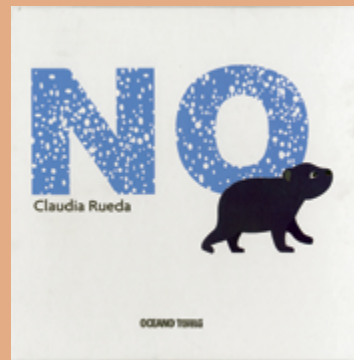
No

- a** **i** Claudia Rueda
e Océano Travesía, 2009
ISBN 978-607-400-158-7

Albo illustrato

Mamma orsa sa che ci sono tanti buoni motivi per andare in letargo e il suo piccolo ha altrettante scuse per non infilarsi nella tana. Preferisce zampettare qua e là, giocare, arrampicarsi sugli alberi, avventurarsi da solo nel bosco, perché si sente forte e coraggioso. Fin quando una tormenta di neve non gli fa cambiare idea. Ma sia ben chiaro, lui non ha avuto affatto paura...

Ha ricevuto il Premio nazionale Nati per Leggere nel 2012 per la sezione Nascere con i libri.



p. 40 / 24 × 23 cm / Con copertina rigida / Età 3+

PAJARITA DE PAPEL

L'uccellino di carta

a Antonio Rubio

i Oscar Villán

e Kalandraka, 2005

ISBN 97-84-933780-0-4

Filastrocche, Albo illustrato

“Pajarita de papel pone en la mesa un mantel / Pajarita de papel en el mantel una jarra.../

Pajarita de papel ahora invita a pajarito / Pajarita de papel y se sienta junto a él”.

Canzone in rima che si presta ad essere cantata e musicata.

Il titolo fa parte della collana

De la cuna a la luna dei medesimi autori.



QUIQUIRICOSAS

Chicchiricosa

a Juan Clemente Gómez García

i Emilio Urberuaga

e Diálogo – Editilde, 2008

ISBN 978-84-96976-08-5

Filastrocche, Albo illustrato

“Ana manzana, / cabelos de lana, / carita de hada. / Arturo pan duro, / si me das un beso / te compro un canguro”, inizia così *Quiquiricosas*. Rime impossibili, giochi di parole e canzoni che ricordano le canzoni popolari infantili, accompagnate dalle calde tavole illustrate da Emilio Urberuaga.



RIQUI RIQUI RIQUI RAN: CANCIONES PARA JUGAR Y BAILAR

Richi Richi Richi Ran: Canzoni da suonare e ballare

i David Márquez

e Ekaré, 2011

ISBN 978-980-257-291-5

Filastrocche

Lo scarafaggio, La mia bambola, Il budino di riso, sono alcune delle canzoni raccolte in questo volume di melodie popolari ispanoamericane. Pagine dedicate ai 32 spartiti musicali, testo e accordi, tante nuove e vecchie canzoni da suonare!



LA SIESTA

Il sonnellino

- a** Silvia Nanclares
- i** Equipo Elástico
- e** Kókinos, 2000

ISBN 978-8488342232

Albo illustrato fotografico

Il racconto per immagini fotografiche dell'atmosfera che si crea in un momento speciale e quotidiano come quello del sonnellino pomeridiano di un bambino in compagnia della sua mamma.

Il libro è stato pubblicato in Spagna con il sostegno della Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Educación y Cultura.



p. 36 / 27,5 x 24,5 cm / Con copertina rigida / Età 2+

TENER UN PATITO ES ÚTIL

Avere una paperetta è utile

- a** i Isol
- e** Fondo de Cultura Económica, 2013

ISBN 978-968-16-7285-0

Albo illustrato

Vincitrice nel 2013 dell'Astrid Lindgren Memorial Award per i suoi albi illustrati, Isol propone un libro di cartone a fisarmonica, stampato da entrambi i lati e inserito in una custodia. Il lato A della sequenza racconta la storia di un bambino che trova una papera di plastica e passa in rassegna tutti i modi in cui può tornare utile (la indossa come un cappello, la usa come tappo per la vasca da bagno). Il lato B della sequenza racconta la storia di una papera che trova un bambino e reinterpreta dal suo punto di vista le azioni del bambino!



p. 34 / 15,5 x 16,5 cm / Cartonato a fisarmonica / Età 2+

TENTO BUSCA SU OSITO

Tento cerca il suo orsetto

- a** Ricardo Alcántara
- i** Gusti
- e** Edelvives, 2010

ISBN 978-84-263-7664-0

Albo illustrato

Il cagnolino Tiento ha solo bisogno di trovare il suo orsetto per riuscire ad andare a dormire.

Tiento è protagonista della serie illustrata *El Perrito Tiento*.



p. 16 / 16 x 16 cm / Cartonato / Età 2+

Ahlberg Allan		Juan Clemente	58	Sărăcin Laura Cristina	52
Ahlberg Janet	42	Grimm Jacob e Wilhelm	17	Scarry Richard	46
Alcántara Ricardo	59	Gruenwald Ioana	53	Sendak Maurice	15, 53
Alecsandri Vasile	53			Sharafeddine Fatima	
Alexandrescu Grigore	50	Hill Eric	15		25, 26, 27
Altan	14	Hoban Tana	10	Solotareff Grégoire	38
Andersen Hans Christian	17	Holzwarth Werner	14	Suceveanu Arcadie	49, 50, 51
Asachi Gheorghe	50			Sysoy Natalya	18
		Imapla	56	Sutton Sally	42
Ballan Abir	22, 23	Iosif Ștefan Octavian	53		
Beaumont Emilie	19, 20	Isol	59	Thompson Carol	45
Belineau Nathalie	19, 20			Topîrceanu George	50, 53
Billet Marion	37	Kerr Judith	46	Touma Nadine R. L.	26
Blake Stephanie	10	Kimiko	40	Tullet Hervé	12
Boujon Claude	36	Krahn Fernando	55		
Bravi Soledad	38	Kubler Annie	44	Vaugelade Anaïs	40
Browne Anthony	43			Velthuijs Max	12
Bruel Christian	36	Lionni Leo	12, 33	Verdú Irene	55
Bubani Loredan	19	Liu Xugong	32	Vieru Grigore	49
Bubur Undina	49	Losantos Cristina	55	Vipont Elfrida	43
Bushati Xhahid H.	17				
		Mamada Mineko	30	Waddell Martin	13, 34
Campbell Rod	42	Mantegazza Giovanna	10, 32	Wise Brown Margaret	43
Cao Wenxuan	34	Marceau Fani	37		
Carle Eric	13, 24, 30, 52	Mari Iela	13	Xu Lu	34
Charafeddine Dareen	23	Massad Rougier Myrna	23		
Chouceir Kenaan Rayan	22	Maubille Jean	38	Yonezu Yusuke	29
Cole Babette	45	McBratney Sam	29, 51	Yu Liqiong	33
Corentin Philippe	39	McKee David	45		
Coșbuc George	53			Zbib Daher Rania	24
Cousins Lucy	15	Nadja	36	Zhu Huiying	32
Creangă Ion	48, 53	Najjar Taghreed	22, 25	Zhu Xiaowen	31
		Nanclares Silvia	59	Zuo Wei	30
Dipacho	57	Núñez Marisa	56		
Dodd Linley	44				
Donaldson Julia	11, 19, 25, 46, 51	Pann Anton	50		
		Pătrașcu Victoria	50		
Donici Alecu	50	Perrault Charles	17		
Douzou Olivier	39	Ponti Claude	39		
Dr. Seuss	11, 18, 31				
		Ramos Mario	11		
Eminescu Mihai	53	Reyes Yolanda	57		
Ennceiri Amina	27	Rodari Gianni	20		
		Romanciuc Vasile	48		
Fang Suzhen	33	Rosen Michael	14		
		Ross Tony	44		
Gao Hongbo	29	Rubio Antonio	58		
Gheorghită Arina	48	Rueda Claudia	57		
Goga Octavian	53				
Goliku Sazan	18	Sainciuc Lică	52		
Gómez García		Sanders Alex	37		

Achkar Joelle	23, 24	Hurd Clement	43	Ross Tony	44
Ahlberg Allan				Rueda Claudia	57
Ahlberg Janet	42	Idali Mohammed	27		
Alassil Loujaina	25	Ilie Raluca	53	Sainciuc Lică	52
Altan	14	Imapla	56	Sanders Alex	37
Assouad Khoury Lara	26	Isol	59	Scarry Richard	46
				Scheffler Axel	
Bassil Zeina	23	Jeram Anita	29, 51		11, 19, 25, 46, 51
Bellver Lourdes	55			Sendak Maurice	15, 53
Benson Patrick	13, 34	Kattar Danielle	24	Solotareff Grégoire	38
Billet Marion	37	Kerr Judith	46		
Blake Stephanie	10	Keszeg Ágnes	53	Thompson Carol	45
Boujon Claude	36	Kimiko	40	Tullet Hervé	12
Brassart René	20	Kostandini Ledia	17		
Bravi Soledad	38	Krahn Fernando	55	Urberuaga Emilio	58
Briggs Raymond	43	Kubler Annie	44		
Browne Anthony	43			Valdivia Paloma	56
Brudașcă Maria	53	Li Rong	29	Vanetti Giorgio	10, 32
Busquets Carlos	17	Lionni Leo	12, 33	Vaugelade Anaïs	40
		Liu Xugong	32	Velthuijs Max	12
Campbell Rod	42	Losantos Cristina	55	Vieru Igor	48
Carle Eric	13, 24, 30, 52	Lovelock Brian	42	Villán Óscar	56, 58
Carrasco Aitana	57				
Chițac Georgiana	49	Mamada Mineko	30	Xu Jianguo	33
Claveloux Nicole	36	Mari Iela	13		
Cole Babette	45	Márquez David	58	Yonezu Yusuke	29
Coloși Livia	50, 53	Maubille Jean	38		
Corentin Philippe	39	McKee David	45	Zahreddine Hassan	27
Cousins Lucy	15	Mekdjian Christelle	20	Zhu Chengliang	33, 34
		Mello Roger	34	Zhu Huiying	32
Debbas Nicole	23, 26	Merhej Lena	26	Zuo Wei	30
Del Vento Elena	20	Merhi Farah	22		
Dipacho	57	Moussalli Marian	22		
Dodd Linley	44				
Douzou Olivier	39	Nadja	36		
Dr. Seuss	11, 18, 31	Neacșu Veronica	53		
		Nesme Alexis	19		
Élatico	59	Nurpetlian Angela	22		
Erlbruch Wolf	14				
		Oxenbury Helen	14		
Farran Hiba	22				
Fiddawi Maya	25	Pecherle Cristina	52		
Finn Rebecca	31	Pineti Elda	19		
		Ponti Claude	39		
Gheorghită Arina	48	Popa Lilia	49, 50		
Gong Yanling	31				
Gusti	59	Rabei Carolina	49		
		Radu Cristiana	50, 53		
Hayashi Emiri	40	Ramos Mario	11		
Hill Eric	15	Rață Victoria	48		
Hoban Tana	10	Rebegea Dan	51		

Aeditions Igloo Books Ltd.	17	Kalandraka	56, 58
Aeditions/Hemma	17	Kaléidoscope	10
Al Salwa	22, 25	Kalimat	22, 23, 24, 25, 26, 27
Albas	18, 19, 20	Kókinos	59
Andersen Press	44, 45		
		La Coccinella	10
Babalibri	13	La Galera	55
Bayard Jeunesse	12	L'école des loisirs	10, 36, 38, 39
Benefica	52	Leopold	12
Bloomsbury Qatar Foundation Publishing	25	Litera	49, 52
Botart	18, 19	Little Simon	42
		Loulou & Cie – L'école des loisirs	36, 37, 38, 40
Candlewick Press	13, 15, 42		
Cartea Copiilor	50, 51, 52, 53	Macmillan Children's Books	11, 43
Cartier	48		
Child's Play	44, 45	Nathan	40
Chinese Children's Publication & Press	29, 30, 31, 32, 34		
Chinese Translation & Publishing Corp.	31	Océano Travesía	56, 57
Dar al-Balsam	24	Pastel – L'école des loisirs	11, 38
Dar Onboz	26	Penguin	15
Dial Books for Young Readers	46	Peter Hammer Verlag	14
Diálogo – Editilde	58	Ponte	53
		Prut	48, 49, 50, 51
Edelvives	59	Puffin Books	13, 42, 43, 44, 45
Éditions du Rouergue	39		
Editura Arthur	53	Random House	12, 46
Edizioni EL	14	RAO	48
Ekaré	55, 58		
Erik	18	Samir	23
Être	36	Seuil Jeunesse	37
		Shang-Ren Publishing Co. Ltd.	31, 33
Fondo de Cultura Económica	56, 57, 59		
Future Publishing House	32	Tàndem	55
		Toena	17
Galaxia Copiilor	49	Tomorrow Publishing House	29, 30, 33, 34
Gründ	37		
		Walker Books	14, 43
HarperCollins	11, 15, 46		
Hsin Yi Publication	32	Yomad	27
Hsinex International Corporation	29, 30	Yuki Press	22
Ideart	19		

IBBY Italia è la sezione nazionale dell'organizzazione no-profit fondata in Svizzera nel 1953. Un'associazione internazionale impegnata, in settanta paesi del mondo, a facilitare l'incontro tra libri e bambini. IBBY promuove il diritto dei più giovani ai buoni libri e alla lettura creando l'opportunità di accedere a libri di alto livello letterario e artistico, incoraggiando la pubblicazione e la distribuzione di libri di qualità rivolti ai ragazzi.

Ogni sezione nazionale di IBBY ha come obiettivo quello di diffondere e sostenere la letteratura per l'infanzia del proprio Paese. IBBY Italia ha creato una rete della quale fanno parte realtà pubbliche e private, impegnate a progettare e realizzare iniziative che hanno al centro l'infanzia e il diritto alla lettura per tutti. Creare spazi lettura dove non ci sono biblioteche, ideare luoghi in cui i libri dichiarano legalità e senso civico, proporre letture in più lingue, porre l'attenzione alle differenze e ai libri che le mettono in pagina con garbo e responsabilità, stilare honour list del meglio dell'editoria italiana per ragazzi ponendo all'attenzione di consessi internazionali gli scrittori, gli illustratori, i traduttori, gli editori: questo, e molto altro, cerca di fare IBBY Italia attraverso il lavoro volontario dei suoi soci.

Nati per Leggere è un Programma di promozione della lettura in età precoce, di protezione dallo svantaggio socio culturale e dalla povertà educativa, che da sedici anni mobilita risorse locali e attiva operatori e volontari nelle situazioni più diverse del nostro Paese. Il cuore del Programma è la lettura in famiglia, intesa come momento che crea relazione e intimità tra adulto e bambino. Le ricerche scientifiche dimostrano come leggere ponendosi in quella relazione speciale e dal forte impatto emotivo che è la lettura condivisa, già dai primi mesi di vita e con continuità, contribuisca positivamente ad un significativo sviluppo cognitivo, linguistico ed emozionale del bambino.

Come per tutti gli interventi precoci, quanto prima si interviene maggiori e più durevoli sono i benefici nel corso della vita.

Per questo iniziare a leggere quotidianamente ai bambini da piccolissimi costituisce un “fattore di protezione” e un’opportunità per la costruzione dello sguardo sul mondo.

Nati per Leggere è promosso dall’alleanza tra pediatri e bibliotecari attraverso le seguenti associazioni: l’Associazione Culturale Pediatri - ACP che riunisce duemila pediatri italiani con fini esclusivamente culturali, l’Associazione Italiana Biblioteche - AIB che associa oltre quattromila tra bibliotecari, biblioteche, centri di documentazione, servizi di informazione operanti nei diversi ambiti della professione e il Centro per la Salute del Bambino - ONLUS - CSB che ha come fini statutarie attività di formazione, ricerca e solidarietà per l’infanzia, con il coinvolgimento della società civile espressa dai lettori volontari.

Prodotto da
IBBY Italia
Nati per Leggere Lombardia

Testi a cura di
Federica Azzanutto
Liliana Macoveţchi
Giovanna Malgaroli

Progetto grafico
Erica Preli (eee studio)

Si ringraziano:
Anduena Alushaj
Nicoletta Bacco
Lola Barceló
Joanna Dillner
Nicoletta Gramantieri
任靖戈 Ren Jingge
Antonella Saracino
Marcella Terrusi
Biblioteca Salaborsa Ragazzi
e le sezioni IBBY di
Argentina, Australia,
Colombia, India,
Messico, Nuova Zelanda

Il titolo della bibliografia si ispira
al libro *Mammalingua*, di Bruno Tognolini
e Pia Valentinis, pubblicato prima
da Tuttestorie e poi da Il Castoro.

Finito di stampare:
Novembre 2015

Stampato presso:
Arti Grafiche Stibu, Urbania (PU)

La presente bibliografia
è stata resa possibile
grazie al contributo di
Biblioteca Civica di Lecco
BrianzaBiblioteche (MB)
Consorzio Sistema Bibliotecario
Nord Ovest (MI)
Fondazione Per Leggere (MI)
Provincia di Brescia
Provincia di Como
Provincia di Cremona
Provincia di Lecco
Provincia di Lodi
Provincia di Sondrio
Sistema Bibliotecario
Bassa Bergamasca
Sistema Bibliotecario
dell'Area Nord Ovest (BG)
Sistema Bibliotecario
Grande Mantova
Sistema Bibliotecario
Legenda (MN)
Sistema Bibliotecario
Ovest Mantovano
Sistema Bibliotecario
Seriatae Laghi (BG)
Sistema Bibliotecario
Sud Ovest Bresciano
Sistema Bibliotecario
Urbano di Bergamo
Sistema Bibliotecario
Urbano di Milano
Sistema Bibliotecario
Valle Seriana (BG)
Sistema Bibliotecario
Vimercatese (MB)

con il contributo di



MIAMI LANGUE
MIAMI'S
TONGUE
MIAMI LIMBA
LENGUA
MIAMI

a cura di
NATI PER LEGGERE
LOMBARDIA
E IBBY ITALIA